

四日市市

平成 27 年度日本語学習支援事業

目次

I 事業完了報告

II 日本語教室巡回アドバイザー派遣

- 1) 「生活情報提供」に関する現状（学習者編）
- 2) 「生活情報提供」に関する現状（ボランティア編）

III 日本語教室ネットワーク会議

- 1) 第1回（平成 27 年 9 月 24 日）
- 2) 第2回（平成 28 年 3 月 30 日）

IV 日本語レベルチェックテスト（2015 年度版）

- 1) 読む・書く
- 2) 社会知識
- 3) 聞く・話す（ロールプレイ）

V その他

文化庁「平成 27 年度 地域日本語教育コーディネーター研修」

参考資料

平成 28 年 3 月

特定非営利活動法人 多文化共生リソースセンター東海

四日市市平成27年度日本語学習支援事業

委託業務完了報告書

平成28年3月31日

特定非営利活動法人
多文化共生リソースセンター東海
代表理事 土井 佳彦

1. 委託業務の名称

「平成27年度日本語学習支援事業」

2. 委託期間

平成27年6月1日～平成28年3月31日

3. 委託業務の概要

外国人市民が地域に住む対等な構成員として、安定した就労等を得て、自立した生活を送ることができるよう、日本語学習支援するボランティアが学習者の日本語能力レベルを把握し、適切な教材や学習方法を提供することによって、それぞれのレベルに応じた日本語学習支援の仕組みを作る。

4. 委託業務の内容

- 1) 日本語学習支援における指導、助言を行うことができるアドバイザーを市内の日本語教室へ巡回させること（ヒアリング結果は参考資料1参照）

巡回日	巡回先	巡回者
平成27年10月20日	viva あみーご	土井佳彦
平成28年2月17日	多文化共生サロン	岸晴苗
平成26年3月1日	日本語茶屋	岸晴苗
平成26年3月3日	YIC 日本語サークル	岸晴苗
平成26年12月10日	くすのき日本語教室	土井佳彦

- 2) 市内の日本語教室の代表者や関係機関等と本市の日本語学習支援の仕組みについて協議を行うこと（会議録は参考資料2参照）

【日本語教室ネットワーク会議】

対象教室：多文化共生サロン、YIC 日本語サークル、くすのき日本語教室、

viva あみーご、四日市日本語サークル、日本語茶屋

事務局：四日市市多文化共生推進室、多文化共生リソースセンター東海

回数	日時	参加者	議題
第1回	平成27年9月24日	8名	事業説明、各教室の現状
第2回	平成28年3月30日	7名	各教室の現状と課題

3) 他市等の日本語学習支援内容を調査研究し、本市の日本語学習支援の現状に応じた学習者のレベルチェック方法、教材選び方、カリキュラムの組み方等を提案すること
 (テストは参考資料3、テスト結果は参考資料4参照)

【日本語レベルチェックテスト試行版実施】

日 時 平成28年3月24日（火）①10:00～11:30 ②19:30～20:00
 場 所 ①四日市市多文化共生サロン ② 笹川東小学校
 内 容 読む・書くテスト、社会知識テスト、聞く・話すテスト（ロールプレイ）
 被験者 7名（ブラジル3、アルゼンチン2、ボリビア1、中国1）

4) その他、本事業の目的を達するのに有効と思われること
 (受講内容詳細及びプレゼン資料は参考資料5参照)

◆文化庁「平成27年度 地域日本語教育コーディネーター研修」受講
 昨年度行った事業提案の一つである「地域日本語教育コーディネーターの養成」について、平成22年度から文化庁が実施している「地域日本語教育コーディネーター研修」を四日市市多文化共生サロンの管理者であり、日本語教育事業の担当者である西川美帆氏に受講いただいた。

5) 業務完了報告書の提出

本書

5. 次年度以降に向けた提案

昨年度の事業報告書に掲げた提案および、今年度の日本語教室ネットワーク会議において、参加者より出された意見等をもとに、今後の同事業において以下の事項について検討することを提案する。

1) 地域日本語教育コーディネーターの養成・配置【継続】

市内全体の地域日本語教育のコーディネーターを担当する専門家を養成し、然るべき待遇を持って適当な部署に配置する。

2) 日本語ボランティア養成講座の再開【継続】

多文化共生社会における「生活者としての外国人」に対する日本語学習指導への理解と基本的なノウハウを身につけるための講座を年1コース以上開催する。

3) 日本語教室への行政情報提供の充実 **【継続】**

市内の各日本語教室に、適宜、広報誌や生活ガイドブック、各種通知等を郵送するなどし、教室参加者に市政情報等の情報共有を図る。

4) 日本語教室の新設 **【継続】**

現時点で日本語教室のない北部地域等において、またすでに教室のある地域においても日本語学習のニーズ（内容・方法・時間帯等）に応じ新たに日本語教室を開設する。

5) 自宅学習の奨励と学習機会の提供 **【継続】**

継続的な教室参加が難しい潜在的学習者がいることを考慮し、通信講座やeラーニング等、自宅学習機会の提供についても検討する。

6) 日本語教室情報発信の充実及び多言語化 **【新規】**

日本語教室の存在を知らない外国人も少なくなく、また既存の文字情報（開催日時、場所等）に加えて教室活動の様子を写真で伝えたり、参加している学習者やボランティアの声を掲載したりと、情報の充実・更新に努める。さらに、近年増加しているアジア諸国の言語（インドネシア語、ベトナム語、ネパール語、タイ語等）への対応も検討する。

7) 生活情報発信の周知及び多言語化 **【新規】**

YICの「外国人市民向け情報」サイトを見たことがないという外国人住民も少なくないことから、ウェブサイトの周知に努めるとともに、近年増加しているアジア諸国の言語（インドネシア語、ベトナム語、ネパール語、タイ語等）への対応も検討する。また、市が発行する外国人向け生活ガイドブックの多言語化および日本語教室等への配布についても検討する。

以上

資料1　日本語教室における「生活情報」の入手状況に係るヒアリング結果

1) 学習者編

◆対象

四日市市内の日本語教室に通っている学習者 計 11名

【国籍】

ネパール4名、ベトナム2名、ボリビア・アルゼンチン・イギリス・アメリカ・タイ各1名

【性別】

男性 7名、女性 4名

【日本語学習歴】

半年未満 1名、半年～1年未満 1名、1年以上～2年未満 3名、3年以上 3名、不明 3名

Q 1. 四日市市が発行する『暮らしの便利帳』を持っているか？

A 1. 持っている 0名

持っていない 11名

→ 入手先を知っている 2名、知らない 9名

Q 2. YIC のウェブサイト「外国人市民向け情報」を見たことがあるか？

A 2. ある 0名

ない 11名

Q 3. 日本語教室で生活情報の提供をうけているか？

A 3. いない 0名

いる 11名

- ・学校や役所からのお知らせを読んでもらった
- ・不在通知や還付金のお知らせを読んでもらった
- ・保険等の申請書類の書き方を教えてもらった
- ・アルバイト情報や行政情報を教えてもらった
- ・スーパーや病院の場所、服のリメイクができる店を教えてもらった
- ・イベント情報を教えてもらった
- ・国民健康保険について教えてもらった
- ・日本の学校教育制度について教えてもらった
- ・ホテルの予約方法について教えてもらった
- ・日本の文化習慣について教えてもらった

2) ボランティア編

◆対象

四日市市内の日本語教室に参加しているボランティア（代表者を除く） 計 8名

【性別】

男性 1名、女性 7名

【日本語ボランティア歴】

4ヶ月 1名、6年 1名、11年 2名、不明 4名

Q 1. 教室活動の中で、学習者に生活情報を提供しているか？

A 1. いない 0名

いる 8名

- ・スーパーのセールやバーゲン情報を知らせる
- ・新聞のコラムを読んであげる
- ・病院や買い物をする場所を紹介する
- ・手紙や書類の内容を読んであげる
- ・役所に同行して手続きの手伝いをする
- ・避難場所や観光地、ゴミの分別等を教える
- ・乳幼児健診やガス料金等のお知らせを読んであげる
- ・市内のマラソン大会を紹介
- ・雑談の中で、聞かれたことに答える

Q 2. 今後、教室活動の中で、学習者にどんな生活情報を提供していくとよいか？

A 2. ・幼稚園や保育園に関するこ

- ・子育てや介護に関するこ
- ・市の HP 等をチェックし、よい情報があれば紹介したい
- ・ネパール語の生活情報誌があれば伝えやすい
- ・とくにないが、聞かれたことには答えていきたい

以上

資料 2 日本語教室ネットワーク会議 議事録

第 1 回ネットワーク会議<議事録>

日 時：平成 27 年 9 月 24 日(木)14:00～16:00

場 所：四日市総合会館 7 階第 2 研修室

出席者：西川（共生サロン）、加藤（くすのき）、田媛（YIC）、一木（viva あみーご）、
西口（名古屋大学部生）、廣田・小林（四日市市多文化共生推進室）、岸（多
文化共生リソースセンター東海）

1. 主催者挨拶

- ・原則として、7つの各教室の自主性を尊重したい
- ・将来的には、ボランティア同士の行き来ができればいいと考えている

2. 事業概要説明

①日本語教室ネットワーク会議

- ・ネットワーク会議とコアメンバー会議を一本化

②日本語教室チラシの作成・配布

- ・現在 A4 のチラシはあるが広報力は不十分。QR コード等で詳細が見られるようにしたい

③日本語レベルチェックの試行

(廣田)

- ・昨年度、各教室でレベルがチェックできているという声が挙がった
- ・日本語教室は外国人市民が仕事以外で日本人と接する機会。その場面を利用して日本での生活常識を教えてほしい
- ・豊田市のボランティアを呼び、テスター研修を行いたい（テスターは公募）
- ・来年度、ボランティアの悩みに答える窓口を作りたい。メールで質問したら返事をもらえる仕組みを検討。予算次第。

○市として教室に臨むこと

- ・ゴミの捨て方（なぜ分けるのか）、パトカーの呼び方など副教材として使ってほしい
- ・日本語の学習とは別に日本常識についての勉強の会を月 1 回程度設けてほしい。

④アドバイザーによる教室巡回

3. その他

(廣田)

各教室では、日本で生活するうえでの社会常識（マナー）を教えているか

(くすのき)

ベトナム人研修生が多い（3年の研修で帰国）く、職場と家の往復。職場でも日本人と接する機会が少なく、閉じられた生活。生活に必要なゴミの捨て方等に対する意識は低いのでは。

(共生サロン)

研修生はいない。テキストにごみの捨て方等が取り上げられているので、学習の際に説明。防火訓練がある。社会常識だけの講座はない。ボランティアによっては日本社会のマナー等について取り上げ広げて話す。

(YIC)

土日はほぼ実習生、平日は定住者。社会常識については会社で説明。生活ガイドブックがあれば助かる。年金や保険についての質問が多いので、そのことについて知りたい。税金等の専門的なことはボランティアでは説明しにくい。

(viva あみーご)

定住者と実習生。定住者は年齢が高い。自転車運転の規則改正に伴い、話題として取り上げたが、盛り上がりはイマイチ。アメリカ人宣教師が1, 2週間で交替。入れ替わりが激しい。

(廣田)

市として外国人就労も課題。日本語を教えるなら就職に役立つ日本語を。資格取得につながる日本語を教えてほしいが、業種によって必要な資格が異なる。定住者が一番就労につながる資格といえば日本語能力試験。ただ、能力試験対策ばかりに税金で個人の学習をそこまで支援していいのかという問題。役所としては、外国人市民が日本で定住してもらうための知識を身につける形で日本語学習してもらいたい。

(廣田)

日本語教室参加促進チラシについて、A4の紙よりQRコードがいいか。

(小林)

学習者から他の日本語教室について聞かれることがあるか。

(くすのき)

かけもちしている学習者がいる。桑名から来ている学習者には桑名の教室を紹介した。

(小林)

市内の別の日本語教室を紹介してほしいと言われたことはあるか。

(共生サロン)

時間帯が合わないので他を紹介してほしいと言われ、viva あみーごを紹介した。

(廣田)

費用がかからないのであれば、チラシを工夫していいものをつくればと思う。

(廣田)

ボランティアによるメールでの質問について。ボランティアが日本語指導で問題に直面したとき、どのように対処しているか。メールでボランティアから問い合わせできる窓口をつくることは有効か。

(viva あみーご)

頻繁に質問が出てくるわけではない。

(くすのき)

ボランティアで参加している日本語教師有資格者に相談して解決。

(共生サロン)

教え方は西川さんに相談する。西川さん自身の答えが最善ではないと思うので、メール質問は西川さん本人が利用する可能性はある。

(viva あみーご)

有資格者はいないが、中国で教えた経験者がいる。3か月に1度、ボランティアミーティングをしようかという案が出ているので、その際に話し合う。いつでも投げられる体制があると助かる。

(YIC)

ボランティアから質問が多い。スタッフが答えられる範囲で答える。年に1,2回プロの先生に教えてもらう。10月の研修会では格助詞の教え方について習う。助詞など細かい説明がわ

からず、説明が多い。

(共生サロン)

「このような質問があった」と誰もが内容を共有できればいい。

(廣田)

土井さんもそのようなページも作ろうと考えているとのこと

(くすのき)

ネット窓口にメールで質問しようとする人は、自分でネット等で情報を得て解決するので窓口を使用しないのでは。

(廣田)

教室の悩み・問題について話してほしい。

(くすのき)

ボランティア不足。教室では5グループにわかつて学習。そのうち3つは検定試験対策、1つは会話、1つは初心者。

(全教室)

ボランティア不足が深刻。

(YIC)

場所も足りない。マンツーマン指導なので場所が必要。

(くすのき)

欠席した学習者へのフォローはない。ボランティアをやってみたい人はいるはず。新聞にのればたくさん集まると言う話しを聞いたことがある。

(viva あみーご)

広報誌に出しても集まらなかつた。

(YIC)

たくさん来ても、時間が合わない人もいてお断りしたことがある。

(小林)

今年春広報に日本語教室ボランティア募集について載せた際の反響はあったか。

(YIC)

広報誌に載せても効果はあまりなかったが、中日新聞はボランティア確保の効果あった（写真も載せてもらった）。

(くすのき)

四日市から新聞社へ取材のお願いはできないか。

(廣田)

ツテを使えば可能かも。すぐにできることとしてセンターだよりに載せることは簡単。以前日本語サークルを載せたが反響は少なかった。センターにかけあい、載せてもらうことはできる。

(西口)

チラシ以外で募集方法を考えていないのか。

(廣田)

ない。

(西口)

四日市大学や三重大の先生方に声をかけ、若い世代に来てもらうようにしてはどうか。

(viva あみーご)

高校生の反響はなかった。大学生は謝金次第か？団塊の世代のほうがいいと思う。

(くすのき)

学習者が若いから、ボランティアが若いと学習者のノリが違う。

(岸)

ボランティア情報もネットで検索する人が多いのでは。

(viva あみーご)

Facebook ページを持っている。

(くすのき)

くすのきの HP には、月 70 件ぐらいのアクセス。ボランティア募集とは書いてある。教室の写真はなく文字だけ。

(廣田)

ボランティアの質はどうか。

(viva あみーご・くすのき)

質は問題にしていない。

(廣田)

学習者の日本語レベルが一定に達した場合、教室卒業というのはあるのか。

(viva あみーご)

ない。

(廣田)

それだと学習者が増え続けていくのでは。

(viva あみーご)

来たり来なかつたりだから、登録者数は増えても毎回全員が来るわけではない。

(廣田)

教室の場所が足りないとか、ボランティアが足りない場合、古い学習者が長くいつづけ、新しい学習者が入れないということであれば、検討の必要あり。

(くすのき)

ここ 1 年、3 分の 2 はベトナム人研修生 20 名以上。彼らにとっては教室が彼らのたまり場になっている。

(廣田)

市としては定住外国人に教室に来てほしい。外国人の高齢化の問題。将来全然日本語のできない方が施設に入った場合困る。

(岸)

市からの情報提供をどうしたらいいか。

(小林)

チラシには日本語教室ごとにQRコードをのせるのか、1つのQRコードにつなぐと、教室のまとまった情報がでてくるのか。元のHPのところは市で持つのか。

(廣田)

例えばサロンでHPを作り、そこに日本語教室のリンクを貼る。サロンで作るついでにできるか。

(小林)

サロンのHPがあれば。

(廣田)

これから作る。

(小林)

他の日本語教室がサロンのHPに入るという感じか。

(廣田)

そっちのほうが管理しやすいのでは。

(小林)

または多文化共生推進室のHPを作るか。

(廣田)

室のHPを作っても誰も見ないので。

(YIC)

市のHP「市からの情報提供」に行くと、各言語で日本語教室のリストが出て来る。リストのみで各教室にはつながっていない。

(小林)

何を載せるか。

(廣田)

まずプロトタイプを考えなければならない。たたき台を作らないとできない。

(小林)

チラシをつくるならどのようなことを載せたいか。

チラシに掲載する情報・・QRコードで各教室に飛べるようにする

HPに掲載する情報・・教室名、場所、開始日時、参加費、連絡先、指導者数、学習者数+写真

(廣田)

学習者の国籍を掲載するか。人権的に問題あるか。

(小林)

国籍を記載した場合、その国籍に偏っても困る。

(くすのき)

くすのきでは、国籍は変動するから難しい。

(岸)

HPだけでなくカードサイズの配布物の作成は。

(くすのき)

HPよりも手に取れる物のほうがいい。学習者がアクセスしやすいかも。

(廣田)

各教室で載せる内容を統一する。

(岸)

多言語対応が必要。

(小林)

HPに入ったら多言語になるのか。

(岸)

チラシも多言語のほうがいい。

(廣田)

学習者の声と指導者の声も入れる HP はやろうと思ったらわりに簡単。各 HP を整備しなければならない。YIC、くすのきはすでに HP がある。

(くすのき)

学習希望者がインターネットアクセスできる環境にあるか。「日本語 四日市」ぐらいのキーワードで検索できるよう、アクセスしてもらう方法を検討する必要あり。中身はあまり関係がないのでは。定住者が日本語を勉強したいというモチベーションは?

(廣田)

想像であるが、安定した仕事に就きたい、正社員になりたい。プラス居場所づくり。

(サロン)

社内テストがあり合格すると正社員になれるということが学習動機の 1 つ。

(廣田)

サロンは日曜日に学習者が多すぎて断ったことはあるか。

(サロン)

ない。無理やり。

(廣田)

多すぎるなら、日曜日の午後もするとか対応を考えないと。

(共生サロン)

まず午後のボランティアを確保しないと。どの教科書で学習をするか決まっていない時点でボランティアにお願いすることができない。教科書を選定するのは西川さん。

(廣田)

どのように教科書選定、レベルチェックをしているのか

(くすのき)

最初に何を学習したいか聞き取り。

(YIC)

学習者が来られる時間とボランティアの時間が合い、レベル等を考慮。スタッフ（有資格者ではない）がインタビューでレベルチェック。N1合格者は学習できない。

(viva あみーご)

フェイスシートでレベル見極め、マッチングは喜屋武さんにお任せ。

(廣田)

チラシに関しては、QRコードで各教室のHPに飛べるようにすると言うイメージで。

4. その他

・「日本語能力試験対策」ボランティア研修のお知らせ

市としては定住者として日本社会の理解を進めたい。ただし受講者のニーズや就労を考えると「日本語能力試験対策」も必要

・日本語ボランティア研修 11月1日＆15日

内容は決定だが、チラシが変わる可能性があるので、完成版ができたら改めて配布

(くすのき)

研修の広報はどうしているのか？広報のルートを参考にしたい。

(小林)

県の事業だから県がどのように広報するのかわかりかねない。

(くすのき)

研修受講者に日本語教室の一覧を配布したらどうか。

(共生サロン)

昨年は配布されたので今年も配布されるのでは。

(小林)

伝丸さんに確認する。

(YIC)

ボランティア募集を地区市民センターの広報誌に掲載することは可能か。

(廣田)

可能。

(小林)

地区ごとの情報誌であるため、どの地区をターゲットに広報したいか決めてほしい。

(廣田)

全地区をターゲットに広報するのは難しい。地区の広報なら協力できる。

(共生サロン)

プレテストはできているのか。

(廣田)

前回作ったやつだと思う。今日、土井さんから詳しい話を聞こうと思っていた。

(共生サロン)

たたき台をやってみるのか。11月から12月に実施予定で、テスター研修は。

(廣田)

その後ということ。小規模にやるので、慣れたボランティアさんにやってもらうという意味だと思う。

(サロン)

11月12月にプレテストを受けた人が本テストを受けるのか。総合会館でするとなると、場所が遠いためそれなら受けなくともいいという方がいるかも。

(廣田)

その辺は今後。場所が決まらないと日が決められない。

(くすのき)

市内の希望者というのは広報で募集するのか。

(廣田)

または各日本語教室で募集していただくか。

(共生サロン)

テスター研修は10名だったら各教室1-2名ということか。

(廣田)

希望者がいないならそれはそれで仕方がない。

(サロン)

私はもっと多い方がいいのかと思った。

(くすのき)

まずたたき台のプレテストをやってみて、修正を前提として本テストを作成するということか。

(廣田)

前の会議で配布された予定ではそうだった。プレテストをやってみて、修正事項があれば修正して本テストをやることだった。豊田の学習システムにのっとって作成されたものなので、やってもらうことはいいこと。

(共生サロン)

いい点だったらバッヂ等証明になるものをもらえるのか。

(廣田)

それは励みにもなるのでやったほうがいい。証明書を出すなど検討する。

(くすのき)

証明書が民間企業の人に通じるものならいいが

(共生サロン)

日本語がわからない人が見ても、能力証明できるものがほしい。企業の人はN2やN3レベルと言われてもわからない。市長のハンコが入っているといい。

以上

第2回ネットワーク会議<議事録>

日 時：平成28年3月30日(水)13:00～15:00

場 所：四日市総合会館7階第2研修室

出席者：安井（共生サロン）、加藤（くすのき）、田中（YIC）、一木（viva あみーご）、

廣田・小林（四日市市多文化共生推進室）、土井（多文化共生リソースセンター東海）

1. 主催者挨拶

省略

2. 事業実施概要説明

1) 平成27年度の取り組み

①ネットワーク会議の開催

- ・第1回を昨年9月24日に開催。本日が2回目となる。

②日本語教室参加促進チラシの作成・配布

- ・更新が難しい紙媒体では基本情報+QRコードを、ウェブサイト(YIC)には随時情報更新を行っていく。文字情報に限らず、写真や地図(google map等)を貼り付けられるといいと考えている。
- ・現在、デザイン最終稿の確認と印刷を行っている。
- ・印刷でき次第、各教室等に届ける。

(くすのき)

- ・教室以外にも設置してはどうか。

(土井)

- ・最低限、市の窓口や市内の日本語教室にと考えているが、他にも「ここに設置したらいい」という場所があればぜひご意見いただきたい。

(YIC)

長く学習者過多の状態が続いているおり、“待ち”の状態の人もいるので、これ以上の広報は不要ない。

(土井)

そういう情報を掲載すればよい。

(くすのき)

平均して 10 数人ぐらいになるのがいいので、もう少し学習者にきてもらいたい。

(viva あみーご)

うちも、もう少し学習者にきてほしい。

③日本語能力判定モデル実施

- ・3月 24 日に多文化共生サロンと viva あみーごでテストを施行した。被験者は 7 名、うち 1 名は来日したばかりで「社会知識」しか受験しなかったため、他 6 名の結果を「資料 3」にまとめた。
- ・詳細分析はこれからだが、どの問題がよくできていって、どの問題はできていないかが見て取れる。これをもとに、できていないところを今後の指導のポイントにしていただくなど、活用してほしい。
- ・とりわけ、教育と災害時対応に関する項目は、まちがった情報や誤解をもっていることがわかる。

(共生サロン)

数値一覧を見ても、何ができる何ができないのかがパッとわからないので、特徴的な点をコメントしてもらえると助かる。

(土井)

被験者やボランティアへのフィードバックの方法を検討する。

(共生サロン)

テストは、専門のテスターしかやれないのか、ボランティアでもやれるのか。

(土井)

ボランティアでもやれるように作っている。「読み・書き」と「社会知識」は翻訳してあるし解答もあるので、今すぐにでもボランティアが使える。「話す・聞く」に関しては、事前に 1,2 時間の研修をすればできるようになる。

(廣田)

共生サロンでのテストを見ていたが、ボランティアでもやれそうだと感じた。ぜひ、事前研修を行って、ボランティアが日頃の活動の中でいつでもテストができるようにしたい。

(共生サロン)

そのテストは、何度も使えるものか、それとも 1 回限りか。

(土井)

何度も使える。例えば、初めて教室に参加した時と半年後、1 年後と定期的に行って、習得度合いをはかるのがいい。ただし、問題を多数作成するのは大変なので、答えを丸暗記できるような短期間では行わないほうがいい。

(廣田)

テストの結果から、その人が今、何を知らないのかがわかるので、それをその後の指導に役立ててもらいたい。

(小林)

教室活動での生活情報提供については、どのようにされているか。

(YIC)

一斉に情報提供することはないが、個別に聞かれたら答えてはいる。

(くすのき)

学習内容に関連したことがあれば教える。

(viva あみーご)

活動の最初の 15 分間で、一斉に情報提供等を行っている。その後は個別対応で。

(共生サロン)

授業の前後に個別対応している。今後は相談対応スタッフだけでなく、各日本語ボランティアさんからも情報提供できるようにしたいと思っている。

④アドバイザーによる日本語教室巡回

- ・今年度は「生活情報提供」についてヒアリングとアドバイスを行った。結果を「資料 1」にまとめた。
- ・ほとんどの教室で、定期的・形式的に生活情報を提供しているのではなく、学習者から聞かれたら答えるという状態。逆に言えば、聞かれないことには答えられていない、という可能性もあるので、積極的な情報提供のあり方を検討してもよい。
- ・また、今回ヒアリングを行った外国人の中には、四日市市の『暮らしの便利帳』を持って

いる人も、YIC のウェブサイトにある「外国人市民向け情報」を見ている人も一人もいなかつたので、周知と多言語化の必要性を感じた。

2) 平成 27 年度 日本語ボランティア研修

- ・以前からニーズのあった「日本語能力試験対策」について、10月に N4,N5 対策を、3月に N2,N3 対策を実施した。(詳細は別紙「平成 27 年度 日本語ボランティア研修完了報告書」参照)
- ・来年度の研修内容について、希望があればいつでも連絡してほしい。

3. 平成 28 年度事業予定

(小林)

来年度事業として、①日本語教室ネットワーク会議の開催、②日本語レベルチェックテストの運用（希望する教室で）、③日本語教室情報提供の充実（YIC ウェブサイトを通じて）、④日本語ボランティア研修の開催、を予定している。いずれも、NPO 法人多文化共生リソースセンター東海への委託を考えている。

(くすのき)

日本語レベルチェックテストについては、当教室でも検討したい。その際、外国語翻訳版に加えて、日本語ルビ付版があったほうがいい。

4. その他

(小林)

現行の『四日市市多文化共生推進プラン』は、平成 22 年 5 月に策定されており、とくに期限がきまつたものではない。来年度、一部改訂を予定している。

(くすのき)

現行のプランは、どこで見られるのか。

(土井)

インターネットで検索すれば、市の HP からダウンロードできる。

(土井)

来年度の日本語学習支援事業を当団体に委託したいとのことだったが、今、初めて聞いた。具体的にどうしていくかはこれから相談になると思うが、昨年度の事業報告書に、今後の提案事項を書かせていただいた。しかし、先ほどの話だと、来年度事業にはそれらが一切反

映されていないようだ。当然、すべてが反映されるとは思っていないが、何も反映されないようでは今後も日本語教室ネットワーク会議を開いて関係者から意見をいただくことに恐縮してしまうので、改めて各教室から出していただいた意見を検討していただくようお願いしたい。

以上

資料3　日本語レベルチェックテスト（2015年度版）

1. 日本語版（解答付）

- ①読み・書き
- ②社会知識
- ③聞く・話す

2. ポルトガル語版（日本語訳付）

- ①読み・書き
- ②社会知識
- ③聞く・話す

3. スペイン語版（日本語訳付）

- ①読み・書き
- ②社会知識
- ③聞く・話す

4. 中国語版（日本語訳付）

- ①読み・書き
- ②社会知識
- ③聞く・話す

ロールプレイ 1 消費活動（物品購入）

①ほしいものを探して買う（タイプ：質問する）

【指示文】＊母語

あなたはスーパーに買い物に来ましたが、探していた〇〇が見つかりません。まず、店員に売り場を聞いてください。次に、商品に値札がついていなかつたので、店員に値段を聞いてください。

(評価)

消費活動	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、〇〇を探しているんですが、どこにありますか。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	〇〇を探しているんですが、どこにありますか。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	〇〇はどこですか。 〇〇どこ？いくら？
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	商品の場所、値段のいずれも。
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	商品の場所、値段のいずれか1つ。
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ 2 公共交通機関（電車・バスの利用）

- ①窓口で行き先までの切符を買う（タイプ：質問する）

【指示文】 *母語

あなたは、四日市駅にいます。きっぷ売り場の窓口で、四日市から名古屋までの往復切符を1枚買ってください。

（評価）

公共交通機関	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、○○から□□までの往復切符を1枚ください。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	□□まで、往復で1枚ください。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	□□に行きます。 □□。一人。
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	行き先、往復、1枚のすべて。
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	行き先、往復、1枚のいずれか1つ以上。
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ3 生活マナー（ゴミ出し）

①ゴミ出しの仕方を確認する（タイプ：質問する）

【指示文】＊母語

あなたは、新しい家に引っ越したばかりで、この地区のゴミの出し方がわかりません。近所の人に、「燃やせるゴミ」「燃やせないゴミ」「資源ゴミ」の3つの出し方（曜日、時間帯）を聞いてください。

（評価）

生活マナー	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、ゴミの出し方を教えていただきたいんですが。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	燃やせるゴミは、何曜日の何時までに捨てますか。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	本はいつ？ 何時まで？
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	

ロールプレイ 4 医療

①受付を済ませる（タイプ：質間に答える）

【指示文】 *母語

あなたは、きのうの夜から頭とのどが痛くて、せきが出ます。

あなたは、病院の受付にいます。看護師さんに症状を伝えてください。

あなたはまだ、問診票に記入していません。

あなたは今日、診察券を忘れました。

(評価)

医 療	回答の タイプ	3	<input type="checkbox"/> 相手との関係性に応じた言葉遣いでやりとりができる。	今日はどうされましたか。 診察券はお持ちですか。
		2	<input type="checkbox"/> 長文・複文レベルでの質間に答えられる。	
		1	<input type="checkbox"/> 短文レベル、または単語を並べた質間に答えられる。	どこが痛いですか。 診察券ある？
		0	<input type="checkbox"/> 質間に答えられない。	
回答の 適切さ		2	<input type="checkbox"/> 伝えたいことを十分に伝えられる。	症状、問診票未記入、診察券の有無のすべて。
		1	<input type="checkbox"/> 伝えたいことを部分的に伝えられる。	症状、問診票未記入、診察券の有無のいずれか1つ。
		0	<input type="checkbox"/> 伝えたいことをまったく伝えられない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ 5 緊急連絡 (110番)

- ①交通事故後に 110 番通報をする (タイプ : 質問に答える)

【指示文】 *母語

あなたは、車を運転していて、交通事故に遭いました。相手の人は、逃げてしましました。110 番に電話して、警察に状況（自分の名前、事故が起きた時間、場所、けがの有無等）を説明してください。

事故に遭った時間は今から 10 分前、場所はあなたの家の前の道、けがをしている人はいません。

(評価)

緊急連絡	質問の タイプ	3	<input type="checkbox"/> 相手との関係性に応じた言葉遣いでやりとりができる。	
		2	<input type="checkbox"/> 長文・複文レベルでの質問に答えられる。	
		1	<input type="checkbox"/> 短文レベル、または単語を並べた質問に答えられる。	名前は? けが人はいますか?
		0	<input type="checkbox"/> 質問ができない。	
	質問内容 の適切さ	2	<input type="checkbox"/> 伝えたいことを十分に伝えられる。	名前、時間、場所、けがの有無のすべて。
	1	<input type="checkbox"/> 伝えたいことを部分的に伝えられる。	名前、時間、場所、けがの有無のいずれか 1 つ以上。	
	0	<input type="checkbox"/> 伝えたいことをまったく伝えられない。	いずれも伝えられない。	

ロールプレイ 6 子育て

①就学（タイプ：質問する）

【指示文】＊母語

あなたには、2歳の子どもがいます。

仕事をしたいので、子どもを預けたいのですが、どこに預けたらいいか迷っています。日本には、「保育園」と「幼稚園」の2つがあると聞きましたが、何がちがうのか、わかりません。2つのちがいを聞いてください。

(評価)

子 育 て	質問の タイプ	3	<input type="checkbox"/> 相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	
		2	<input type="checkbox"/> 長文・複文レベルでの質問ができる。	
		1	<input type="checkbox"/> 短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	
		0	<input type="checkbox"/> 質問ができない。	
	質問内容 の適切さ	2	<input type="checkbox"/> ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	
		1	<input type="checkbox"/> ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	
		0	<input type="checkbox"/> ほしい情報が相手に伝わらない。	

共通問題

①あなたの名前をひらがな・カタカナ・漢字で書いてください。

②あなたの家の住所をひらがな・カタカナ・漢字で書いてください。

〒 _____ 都 道 市
_____ 府 県 _____ 区 _____ 町 _____

③あなたの生年月日を書いてください。

大正・昭和・平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日

④あなたの性別を選んでください。

男 女

⑤あなたの国籍をカタカナ・漢字で書いてください。

1 消費活動（物品購入）

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①牛肉

- a. Gyuniku b. Toriniku c. Butaniku d. Ushiniku

②野菜

- a. Sakana b. Niku c. Yasai d. Nomimono

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①しお

- a. 塩 b. 砂糖 c. 胡椒 d. 味噌

②しょうゆ

- a. 醤油 b. ケチャップ c. マヨネーズ d. 酢

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①アレルギー

- a. アレルギー b. 自由 c. 出口 d. 値段

②クレジットカード

- a. クレジットカード b. ポイントカード c. レシート d. 紙

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①半額

- a. 半額 b. 安い c. 売り切れ d. 新鮮

②酒

- a. 酒 b. 水 c. ワイン d. ジュース

2 公共交通機関（電車・バスの利用）

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①切符

- a. Kippu b. Kitte c. Kami d. Okane

②片道

- a. Katamichi b. Ofuku c. Ekiin d. Syashou

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①おとな

- a. 大人 b. 子ども c. 父 d. 母

②おつり

- a. おつり b. お金 c. 現金 d. 支払い

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①トイレ

- a. トイレ b. 出口 c. 入口 d. 立入禁止

②ホーム

- a. ホーム b. エレベーター c. エスカレーター d. 曲がり角

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①特急

- a. 特急 b. 自動車 c. 地下鉄 d. 電車

②優先席

- a. 優先席 b. 禁煙 c. 予約席 d. 注意

3 生活マナー（ゴミ出し）

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①リサイクル

- a. Risaikuru b. Abunai c. Suteru d. Gomi

②分別

- a. Bunbetsu b. Gomibako c. Akikan d. Kago

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①ごみ

- a. ごみ b. ごみ箱 c. 缶 d. 紙

②びん

- a. 瓶 b. ペン c. ビニール d. 雑誌

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①ペットボトル

- a. ペットボトル b. 冷蔵庫 c. ソファ d. ガラス

②プラスチック

- a. プラスチック b. 木 c. 石 d. ゴム

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①水曜日

- a. 水曜日 b. 月曜日 c. 火曜日 d. 日曜日

②可燃

- a. 可燃 b. 不燃 c. リサイクル d. 粗大ごみ

4 医療

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①病院

- a. Byouin b. Gakkou c. Shiyakusho d. Eki

②救急車

- a. Kyukyusha b. Patokaa c. Takushii d. Kuruma

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①かぜ

- a. 風邪 b. 病気 c. 頭痛 d. 怪我

②くすり

- a. 薬 b. 包帯 c. 紋創膏 d. 湿布

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①クリニック

- a. 診療所 b. 薬局 c. 郵便局 d. 消防署

②カプセル

- a. カプセル b. 粉薬 c. 錠剤 d. 塗り薬

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①受付

- a. 受付 b. トイレ
c. 待合室 d. 手術室

②診察券

- a. 診察券 b. 保険証
c. 運転免許証 d. 身分証明書

5 緊急連絡 (110番)

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①警察

- a. Keisatsu b. Isha c. Syouboushi d. Bengoshi

②泥棒

- a. Dorobou b. Hannin c. Kanja d. Okyakusan

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①ちかん

- a. 痴漢 b. スリ c. 運転手 d. 係員

②あぶない

- a. 危険 b. 止まれ c. 安全 d. 入るな

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①ミラー

- a. 鏡 b. 信号機 c. 標識 d. 横断歩道

②パトカー

- a. パトカー b. 消防車 c. バス d. トラック

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①交番

- a. 交番 b. 刑務所 c. 裁判所 d. 店

②交通事故

- a. 交通事故 b. 信号無視
c. 交通渋滞 d. 交通違反

6 子育て

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①家族

- a. Kazoku b. Tomodachi c. Watashi d. Anata

②妊娠

- a. Ninshin b. Kekkon c. Syussan d. Rikon

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①こども

- a. 子ども b. 大人 c. 少年 d. 少女

②おしらせ

- a. お知らせ b. 新聞 c. 本 d. 雑誌

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①ママ

- a. ママ b. パパ c. 兄 d. 妹

②ベビー

- a. 赤ちゃん b. 生徒 c. 若者 d. 老人

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①検診

- a. 検診 b. 注射
c. 献血 d. 入院

②保育園

- a. 保育園 b. 学校
c. 小学校 d. 大学

共通問題 <答え>

*回答例

①あなたの名前をひらがな・カタカナ・漢字で書いてください。

山口 フェルナンド タロウ

②あなたの家の住所をひらがな・カタカナ・漢字で書いてください。

〒 123 - 4567

都道
三重 府 県 四日市 区 四日市 町 1-2

③あなたの生年月日を書いてください。

大正・昭和 平成 50 年 1 月 1 日

④あなたの性別を選んでください。

男 女

⑤あなたの国籍をカタカナ・漢字で書いてください。

ブラジル

1 消費活動（物品購入）<答え>

*記憶回答を回避するため翻訳時には選択肢の順序や内容を一部変更して実施

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①牛肉

- a. Gyuniku b. Toriniku c. Butaniku d. Ushiniku

②野菜

- a. Sakana b. Niku c. Yasai d. Nomimono

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①しお

- a. 塩 b. 砂糖 c. 胡椒 d. 味噌

②しょうゆ

- a. 醤油 b. ケチャップ c. マヨネーズ d. 酢

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①アレルギー

- a. アレルギー b. 自由 c. 出口 d. 値段

②クレジットカード

- a. クレジットカード b. ポイントカード c. レシート d. 紙

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①半額

- a. 半額 b. 安い c. 売り切れ d. 新鮮

②酒

- a. 酒 b. 水 c. ワイン d. ジュース

2 公共交通機関（電車・バスの利用）<答え>

*記憶回答を回避するため翻訳時には選択肢の順序や内容を一部変更して実施

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①切符

- a. Kippu b. Kitte c. Kami d. Okane

②片道

- a. Katamichi b. Ofuku c. Ekiin d. Syashou

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①おとな

- a. 大人 b. 子ども c. 父 d. 母

②おつり

- a. おつり b. お金 c. 現金 d. 支払い

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①トイレ

- a. トイレ b. 出口 c. 入口 d. 立入禁止

②ホーム

- a. ホーム b. エレベーター c. エスカレーター d. 曲がり角

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①特急

- a. 特急 b. 自動車 c. 地下鉄 d. 電車

②優先席

- a. 優先席 b. 禁煙 c. 予約席 d. 注意

3 生活マナー（ゴミ出し）<答え>

*記憶回答を回避するため翻訳時には選択肢の順序や内容を一部変更して実施

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①リサイクル

- a. Risaikuru b. Abunai c. Suteru d. Gomi

②分別

- a. Bunbetsu b. Gomibako c. Akikan d. Kago

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①ごみ

- a. ごみ b. ごみ箱 c. 缶 d. 紙

②びん

- a. 瓶 b. ペン c. ビニール d. 雑誌

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①ペットボトル

- a. ペットボトル b. 冷蔵庫 c. ソファ d. ガラス

②プラスチック

- a. プラスチック b. 木 c. 石 d. ゴム

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①水曜日

- a. 水曜日 b. 月曜日 c. 火曜日 d. 日曜日

②可燃

- a. 可燃 b. 不燃 c. リサイクル d. 粗大ごみ

4 医療 <答え>

*記憶回答を回避するため翻訳時には選択肢の順序や内容を一部変更して実施

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①病院

- a. Byouin b. Gakkou c. Shiyakusho d. Eki

②救急車

- a. Kyukyusha b. Patokaa c. Takushii d. Kuruma

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①かぜ

- a. 風邪 b. 病気 c. 頭痛 d. 怪我

②くすり

- a. 薬 b. 包帯 c. 紋創膏 d. 湿布

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①クリニック

- a. 診療所 b. 薬局 c. 郵便局 d. 消防署

②カプセル

- a. カプセル b. 粉薬 c. 錠剤 d. 塗り薬

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①受付

- a. 受付 b. トイレ
a. 待合室 d. 手術室

②診察券

- a. 診察券 b. 保険証
a. 運転免許証 d. 身分証明書

5 緊急連絡 (110番) <答え>

*記憶回答を回避するため翻訳時には選択肢の順序や内容を一部変更して実施

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①警察

- a. Keisatsu b. Isha c. Syouboushi d. Bengoshi

②泥棒

- a. Dorobou b. Hannin c. Kanja d. Okyakusan

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①ちかん

- a. 痴漢 b. スリ c. 運転手 d. 係員

②あぶない

- a. 危険 b. 止まれ c. 安全 d. 入るな

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①ミラー

- a. 鏡 b. 信号機 c. 標識 d. 横断歩道

②パトカー

- a. パトカー b. 消防車 c. バス d. トランク

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①交番

- a. 交番 b. 刑務所 c. 裁判所 d. 店

②交通事故

- a. 交通事故 b. 信号無視
c. 交通渋滞 d. 交通違反

6 子育て <答え>

*記憶回答を回避するため翻訳時には選択肢の順序や内容を一部変更して実施

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①家族

- a. Kazoku b. Tomodachi c. Watashi d. Anata

②妊娠

- a. Ninshin b. Kekkon c. Syussan d. Rikon

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①こども

- a. 子ども b. 大人 c. 少年 d. 少女

②おしらせ

- a. お知らせ b. 新聞 c. 本 d. 雑誌

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①ママ

- a. ママ b. パパ c. 兄 d. 妹

②ベビー

- a. 赤ちゃん b. 生徒 c. 若者 d. 老人

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①検診

- a. 検診 b. 注射
c. 献血 d. 入院

②保育園

- a. 保育園 b. 学校
c. 小学校 d. 大学

社会知識1 消費活動（物品購入）

正しいと思うものに✓をしてください。

①お金を払う前に、商品の袋・箱を開けて中を出したり、食べたりすること。

- よい だめ

②お店で買ったものを返却するときは、必ずそのお店で買った商品と（　）を持って行く。

- レシート 交換してほしいもの 商品の写真 家計簿

社会知識2 公共交通機関（電車・バスの利用）

正しいと思うものに✓をしてください。

①四日市では、バスの運賃を払うのは

- バスに乗る時 バスを降りるとき

②バスの中で、携帯電話での通話は

- してもよい してはだめ

③まちがって「降車ボタン」を押したときは

- 運転手さんに間違いを伝える そのまま何もしない

社会知識3 生活マナー（ゴミ出し）

正しいと思うものに✓をしてください。

①ゴミの出し方は

- 四日市市内はどこも同じ曜日・時間帯になっている
- 四日市市内でも地区によって曜日・時間帯が異なる

②机やベッドなどの大きなゴミ（粗大ごみ）は

- ゴミ捨て場の近くに並べておく
- 粗大ごみ受付センターに電話して取りに来てもらう

③ゴミ捨て場に欲しい物があったときは

- まだ使える物なら持って帰ってもいい
- どんなものでも勝手に持って帰ってはいけない

社会知識4 医療

正しいと思うものに✓をしてください。

①国民健康保険や社会保険に加入していると

- 医療費はすべて無料になる
- 医療費は1～3割負担になる

②119に電話して救急車を呼ぶのは

- お金がかかる
- 無料

③保険証を忘れた場合、

- 医療費を全額自己負担しなければならない
- その場で医療費を全額支払うが、後日、保険証と領収書を持っていけば差額分を返金してもらえる

社会知識5 緊急連絡（110番）

正しいと思うものに✓をしてください。

①警察の電話番号は

- 110 119 104 911

②警察に電話した時の通話料は

- 有料 無料

③交通事故に遭った時は

- 相手とよく相談してから、必要に応じて警察に連絡する
すぐに警察に連絡する

社会知識6 子育て

() に数字を入れてください。

①保育園は（ ）歳から入れますが、幼稚園は（ ）歳から入れます。

②学校は（ ）月から始まって、（ ）月に终わります。

③日本の義務教育は（ ）歳から（ ）歳までです。

社会知識7 教育

正しいと思うものに✓をしてください。

①日本の義務教育（小学校・中学校）では、「留年」が

- ある ない

②学校生活では、時間を守ることが

- とても大切 大切ではない どちらでもいい

③日本の高校に進学するには、

- 中学校の成績と入学試験の結果だけが大事
試験の結果と、中学校での生活態度が大事
入学金を払えば、試験の成績が悪くても高校に入れる

社会知識8 防災

正しいと思うものに✓をしてください。

①「避難指示」と「避難勧告」で、危険度が高いのは

- 避難指示 避難勧告 どちらも同じ

②「津波警報」が出たときの正しい行動は

- 海の近くに逃げる 高いビルの屋上に行く 机の下にかくれる

③津波から避難するときに正しい行動は

- 車に乗って急いで逃げる 車を使わないで走って逃げる
そこから動かないで、じっとしている

社会知識1 消費活動（物品購入）<答え>

正しいと思うものに✓をしてください。

①お金を払う前に、商品の袋・箱を開けて中を出したり、食べたりすること。

よい だめ

②お店で買ったものを返却するときは、必ずそのお店で買った商品と（　　）を持って行く。

レシート 交換してほしいもの 商品の写真 家計簿

社会知識2 公共交通機関（電車・バスの利用）<答え>

正しいと思うものに✓をしてください。

①四日市では、バスの運賃を払うのは

バスに乗る時 バスを降りるとき

②バスの中で、携帯電話での通話は

してもよい してはだめ

③まちがって「降車ボタン」を押したときは

運転手さんに間違いを伝える そのまま何もしない

社会知識3 生活マナー（ゴミ出し）<答え>

正しいと思うものに✓をしてください。

①ゴミの出し方は

- 四日市市内はどこも同じ曜日・時間帯になっている
四日市市内でも地区によって曜日・時間帯が異なる

②机やベッドなどの大きなゴミ（粗大ごみ）は

- ゴミ捨て場の近くに並べておく
粗大ごみ受付センターに電話して取りに来てもらう

③ゴミ捨て場に欲しい物があったときは

- まだ使える物なら持って帰ってもいい
どんなものでも勝手に持って帰ってはいけない

社会知識4 医療 <答え>

正しいと思うものに✓をしてください。

①国民健康保険や社会保険に加入していると

- 医療費はすべて無料になる 医療費は1～3割負担になる

②119に電話して救急車を呼ぶのは

- お金がかかる 無料

③保険証を忘れた場合、

- 医療費を全額自己負担しなければならない
その場で医療費を全額支払うが、後日、保険証と領収書を持っていけば差額分を返金してもらえる

社会知識5 緊急連絡 (110番) <答え>

正しいと思うものに✓をしてください。

①警察の電話番号は

- 110 119 104 911

②警察に電話した時の通話料は

- 有料 無料

③交通事故に遭った時は

- 相手とよく相談してから、必要に応じて警察に連絡する
すぐに警察に連絡する

社会知識6 子育て <答え>

() に数字を入れてください。

①保育園は (0) 歳から入れますが、幼稚園は (3) 歳から入れます。

②学校は (4) 月から始まって、(3) 月に终わります。

③日本の義務教育は (6) 歳から (15) 歳までです。

社会知識7 教育 <答え>

正しいと思うものに✓をしてください。

①日本の義務教育（小学校・中学校）では、「留年」が

- ある ない

②学校生活では、時間を守ることが

- とても大切 大切ではない どちらでもいい

③日本の高校に進学するには、

- 中学校の成績と入学試験の結果だけが大事
試験の結果と、中学校での生活態度が大事
入学金を払えば、試験の成績が悪くても高校に入れる

社会知識8 防災 <答え>

正しいと思うものに✓をしてください。

①「避難指示」と「避難勧告」で、危険度が高いのは

- 避難指示 避難勧告 どちらも同じ

②「津波警報」が出たときの正しい行動は

- 海の近くに逃げる 高いビルの屋上に行く 机の下にかくれる

③津波から避難するときに正しい行動は

- 車に乗って急いで逃げる 車を使わないので走って逃げる
そこから動かないで、じっとしている

ロールプレイ 1 消費活動（物品購入）

①ほしいものを探して買う（タイプ：質問する）

【指示文】

Você veio ao supermercado para fazer compras, porém não encontrou o que estava procurando (○○). Antes de mais nada, pergunte o local do produto ao vendedor. Depois, pergunte ao vendedor quanto custa, pois o produto está sem a etiqueta do preço.

あなたはスーパーに買い物に来ましたが、探していた○○が見つかりません。まず、店員に売り場を聞いてください。次に、商品に値札がついていなかったので、店員に値段を聞いてください。

（評価）

消費活動	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、○○を探しているんですが、どこにありますか。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	○○を探しているんですが、どこにありますか。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	○○はどこですか。 ○○どこ？いくら？
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	商品の場所、値段のいずれも。
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	商品の場所、値段のいずれか1つ。
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ2 公共交通機関（電車・バスの利用）

- ①窓口で行き先までの切符を買う（タイプ：質問する）

【指示文】

Você está na estação de trem de Yokkaichi. No setor de vendas, compre por favor um bilhete ida e volta de Yokkaichi até Nagoya

あなたは、四日市駅にいます。きっぷ売り場の窓口で、四日市から名古屋までの往復切符を1枚買ってください。

（評価）

公共交通機関	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、○○から□□までの往復切符を1枚ください。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	□□まで、往復で1枚ください。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	□□に行きます。 □□。一人。
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	行き先、往復、1枚のすべて。
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	行き先、往復、1枚のいずれか1つ以上。
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ3 生活マナー（ゴミ出し）

①ゴミ出しの仕方を確認する（タイプ：質問する）

【指示文】

Você acabou de se mudar para uma nova casa e não sabe como jogar o lixo desta região. Pergunte ao vizinho, como jogar os 3 tipos de lixos : lixo queimável, lixo não queimável e lixo reciclável. (os dias da semana e a hora)

あなたは、新しい家に引っ越したばかりで、この地区のゴミの出し方がわかりません。近所の人に、「燃やせるゴミ」「燃やせないゴミ」「資源ゴミ」の3つの出し方（曜日、時間帯）を聞いてください。

（評価）

生活マナー	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、ゴミの出し方を教えていただきたいんですが。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	燃やせるゴミは、何曜日の何時までに捨てますか。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	本はいつ？ 何時まで？
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	

ロールプレイ 4 医療

①受付を済ませる（タイプ：質間に答える）

【指示文】

Desde ontem à noite, você está com dores de cabeça, garganta e está tossindo.

Você está na recepção do hospital. Por favor, informe os sintomas para a enfermeira.

Você ainda não preencheu o questionário.

Você esqueceu de trazer o seu cartão de consulta hoje.

あなたは、きのうの夜から頭とのどが痛くて、せきが出ます。

あなたは、病院の受付にいます。看護師さんに症状を伝えてください。

あなたはまだ、問診票に記入していません。

あなたは今日、診察券を忘れました。

（評価）

医 療	回答の タイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いでやりとりができる。	今日はどうされましたか。 診察券はお持ちですか。
		2	□長文・複文レベルでの質間に答えられる。	
		1	□短文レベル、または単語を並べた質間に答えられる。	どこが痛いですか。 診察券ある？
		0	□質間に答えられない。	
回答の 適切さ		2	□伝えたいことを十分に伝えられる。	症状、問診票未記入、診察券の有無のすべて。
		1	□伝えたいことを部分的に伝えられる。	症状、問診票未記入、診察券の有無のいずれか1つ。
		0	□伝えたいことをまったく伝えられない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ 5 緊急連絡 (110番)

①交通事故後に 110 番通報をする (タイプ : 質問に答える)

【指示文】

Você estava dirigindo o carro e sofreu um acidente de trânsito. A pessoa causadora, fugiu. Ligue para o número 110 e explique a situação à polícia (seu nome, a hora do acidente, local e se tem feridos ou não). A hora do acidente foi há 10 minutos e o local é na rua em frente a sua casa e não há feridos.

あなたは、車を運転していて、交通事故に遭いました。相手の人は、逃げてしまいました。110番に電話して、警察に状況（自分の名前、事故が起きた時間、場所、けがの有無等）を説明してください。事故に遭った時間は今から 10 分前、場所はあなたの家の前の道、けがをしている人はいません。

(評価)

緊急連絡	質問の タイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いでやりとりができる。	
		2	□長文・複文レベルでの質問に答えられる。	
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問に答えられる。	名前は? けが人はいますか?
		0	□質問ができない。	
	質問内容 の適切さ	2	□伝えたいことを十分に伝えられる。	名前、時間、場所、けがの有無のすべて。
		1	□伝えたいことを部分的に伝えられる。	名前、時間、場所、けがの有無のいずれか 1 つ以上。
		0	□伝えたいことをまったく伝えられない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ 6 子育て

①就学（タイプ：質問する）

【指示文】

Você tem um filho de 2 anos.

Gostaria de pedir para que cuidem da criança para poder trabalhar, mas não sabe com quem deixar. Recebeu informações de que no Japão existem “creches” e o “jardins de infância”. Não sabe qual a diferença entre um e outro. Pergunte qual é a diferença.

あなたには、2歳の子どもがいます。

仕事をしたいので、子どもを預けたいのですが、どこに預けたらいいか迷っています。日本には、「保育園」と「幼稚園」の2つがあると聞きましたが、何がちがうのか、わかりません。2つのちがいを聞いてください。

(評価)

子 育 て	質問の タイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	
		0	□質問ができない。	
	質問内容 の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	

Problema comum

共通問題

①Favor escrever o seu nome em hiragana katakana ou kanji.

①あなたの名前をひらがな・カタカナ・漢字（のいずれか）で書いてください。

②Favor escrever o endereço de sua residência em hiragana katakana ou kanji.

②あなたの家の住所をひらがな・カタカナ・漢字（のいずれか）で書いてください。

〒 _____ 都道府県 _____ 郡区 _____ 市町村 _____

③Favor escrever a data de seu nascimento.

③あなたの生年月日を書いてください。

大正・昭和・平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日

④Favor mencionar o seu sexo.

④あなたの性別を選んでください。

男 _____ 女 _____

⑤Favor escrever a sua nacionalidade em katakana ou kanji.

⑤あなたの国籍をカタカナまたは漢字で書いてください。

1 Atividades de consumo (compra de produtos)

1 消費活動（物品購入）

1) Fazer uma opção da tradução correta da palavra abaixo para o japonês, entre as letras de [a] a [d]

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①Carne bovina (牛肉)

- a . Ushiniku b . Toriniku c . Butaniku d . Gyuniku

②Legumes (野菜)

- a . Sakana b . Niku c . Yasai d . Nomimono

2) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①しお

- a . Açúcar b . Sal c . Pimenta d . Miso

②しょうゆ

- a . Vinagre b . Ketchup c . Maionese d . Shoyu (molho japonês)

3) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①アレルギー

- a . Saída b . Liberdade c . Alergia d . Preço

②クレジットカード

- a . Cartão de crédito b . Cartão de recompensa c . Recibo d . Papel

4) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①半額

- a . Esgotado b . Barato c . Metade do preço d . Fresca

②酒

- a . Vinho b . Água c . Bebida alcóolica d . Suco

2 Transportes públicos (uso de trens e ônibus)

2 公共交通機関（電車・バスの利用）

1) Fazer uma opção da tradução correta da palavra abaixo para o japonês, entre as letras de [a] a [d].

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

① Bilhete (切符)

- a . Okane b . Kitte c . Kami d . Kippu

② Só a ida (片道)

- a . Katamichi b . Ofuku c . Ekiin d . Syashou

2) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

① おとな

- a . Criança b . Adulto c . Pai d . Mãe

② おつり

- a . Pagamento b . Dinhero c . Moeda d . Troco

3) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

① トイレ

- a . Perigo b . Saída c . Entrada d . Banheiro

② ホーム

- a . Plataforma b . Elevador c . Escada rolante d . Vez

4) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

① 特急

- a . Metrô b . Carro c . Trem expresso d . Trem elétrico

② 優先席

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| a . Assento reservado | b . Não fumadores |
| c . Assento preferencial | d . Atenção |

3 Modos de vida (coleta de lixo)

3 生活マナー（ゴミ出し）

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

1) Fazer uma opção da tradução correta da palavra abaixo para o japonês, entre as letras de [a] a [d].

①Reciclagem (リサイクル)

- a . Risaikuru b . Abunai c . Suteru d . Gomi

②Separação (分別)

- a . Akikan b . Gomibako c . Bunbetsu d . Kago

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

2) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

①ごみ

- a . Papel b . Lata de lixo c . Lata d . Lixo

②びん

- a . Vidro b . Caneta c . Vinil d . Revista

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

3) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

①ペットボトル

- a . Frigorifico b . Garrafas plásticas c . Sofá d . Vidro

②プラスチック

- a . Madeira b . Plásticos c . Pedra d . Goma

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

4) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

①水曜日

- a . Quarta-feira b . Segunda-feira c . Terça-feira d . Domingo

②可燃

- a . Sacos de lixo b . Non-combustible
c . Reciclagem d . Inflamável

4 Cuidados médicos

4 医療

1) Fazer uma opção da tradução correta da palavra abaixo para o japonês, entre as letras de [a] a [d]

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①Hospital (病院)

- a . Eki b . Gakkou c . Shiyakusho d . Byouin

②Ambulância (救急車)

- a . Kyukyusha b . Patokaa c . Takushii d . Kuruma

2) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。

①かぜ

- a . Doença b . Gripe c . Dor de cabeça d . Ferimento

②くすり

- a . Medicamento b . Bandagem c . Gesso d . Cataplasma

3) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。

①クリニック

- a . Bombeiros b . Famácia c . Correios d . Clínica

②カプセル

- a . Crème tópico b . Medicamento em pó c . Comprimido d . Cápsula

4) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。

①受付

- a . Recepção b . Banheiro c . Sala de espera d . Sala de operações

②診察券

- a . Cartão de registro de paciente ou Cartão de consulta b . Identificação
c . carteira de motorista d . Cartão de seguro

5 Contato de emergência (número 110)

5 緊急連絡（110番）

1) Fazer uma opção da tradução correta da palavra abaixo para o japonês, entre as letras de [a] a [d]

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①Polícia (警察)

- a . Keisatsu b . Isha c . Syouboushi d . Bengoshi

②Ladrão (泥棒)

- a . Dorobou b . Hannin c . Kanja d . Okyakusan

2) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①ちかん

- a . Assistente b . Batedor de carteiras c . Motorista d . Molestador

②あぶない

- a . Não entre b . Pare c . Segurança d . Perigo

3) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①ミラー

- a . Sinal b . Espelho c . Etiqueta d . Passadeira

②パトカー

- a . Radiopatrulha b . Carro de bombeiros c . Ônibus d . Pista

4) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①交番

- a . Tribunal b . Prisão c . Posto policial d . Antes

②交通事故

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| a . Infração de trânsito | b . Sinal ignorado |
| c . Congestionamento do tráfego | d . Acidente de trânsito |

6 Criação dos filhos

6 子育て

1) Fazer uma opção da tradução correta da palavra abaixo para o japonês, entre as letras de [a] a [d]

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①Família (家族)

- a . Watashi b . Tomodachi c . Kazoku d . Anata

②Gravidez (妊娠)

- a . Ninshin b . Kekkon c . Syussan d . Rikon

2) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①こども

- a . Criança b . Adulto c . Menino d . Menina

②おしらせ

- a . Revista b . Jornal c . Livro d . Aviso

3) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①ママ

- a . Irmã b . Papai c . Irmão d . Mamãe

②ベビー

- a . Bebê b . Estudante c . Os jovens d . Velho

4) Fazer uma opção do significado da palavra abaixo, entre as letras de [a] a [d].

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。

①検診

- a . Doação de sangue b . Injeção
c . Exame médico d . Hospitalização

②保育園

- a . Universidade b . Escola c . Escola primária d . Creche

Conhecimento social 1

Atividades de consumo (compra de produtos)

社会知識 1 消費活動（物品購入）

Fazer a marca (☑) na resposta que achar correta.

正しいと思うものに✓をしてください。

①Abrir as embalagens dos produtos e consumi-los antes de pagar.

Correto Incorreto

①お金を払う前に、商品の袋・箱を開けて中を出したり、食べたりすること。

よい だめ

②Quando quiser fazer a devolução de algum produto comprado na loja, é necessário levar o produto e o()

Recibo Produto que quer em troca Foto do produto
Livro de contabilidade das despesas domésticas

②お店で買ったものを返却するときは、必ずそのお店で買った商品と（ ）を持って行く。

レシート 交換してほしいもの 商品の写真 家計簿

Conhecimento social 2

Transportes públicos (uso de trens e ônibus)

社会知識2 公共交通機関（電車・バスの利用）

Fazer a marca (☑) na resposta que achar correta.

正しいと思うものに✓をしてください。

①Em Yokkaichi, paga-se a passagem de ônibus

Quando entrar no ônibus Quando for descer do ônibus

④四日市では、バスの運賃を払うのは

バスに乗る時 バスを降りるとき

②Utilizar o telefone celular dentro do ônibus

É permitido Não é permitido

②バスの中で、携帯電話での通話は

してもよい してはだめ

③Se der o “sinal de parada” por engano

Avisa o motorista sobre o engano Não faz nada

③まちがって「降車ボタン」を押したときは

運転手さんに間違いを伝える そのまま何もしない

Conhecimento social 3
Modos de vida (coleta de lixo)
社会知識3 生活マナー（ゴミ出し）

Fazer a marca (☑) na resposta que achar correta.

正しいと思うものに✓をしてください。

①Modo de jogar o lixo

- Em Yokkaichi, os dias da semana e a hora de jogar o lixo é igual em qualquer região.
- Em Yokkaichi, os dias da semana e a hora de jogar o lixo varia de acordo com a região em que reside.

①ゴミの出し方は

- 四日市市内はどこも同じ曜日・時間帯になっている
- 四日市市内でも地区によって曜日・時間帯が異なる

②Lixo de grande porte como mesa e cama

- Deixar no local de coleta do lixo.
- Ligar para a central de coleta de lixo de grande porte e solicitar que venha retirar.

②机やベッドなどの大きなゴミ（粗大ごみ）は

- ゴミ捨て場の近くに並べておく
- 粗大ごみ受付センターに電話して取りに来てもらう

③Se encontrar algo que lhe interessa no lixo

- Se estiver em boas condições, pode-se levar para casa
- Mesmo que esteja em boas condições, não é permitido levar.

③ゴミ捨て場に欲しい物があったときは

- まだ使える物なら持って帰ってもいい
- どんなものでも勝手に持って帰ってはいけない

Conhecimento social 4

Cuidados médicos

社会知識 4 医療

Fazer a marca (☑) na resposta que achar correta.

正しいと思うものに✓をしてください。

① Possuindo o Seguro de Saúde Nacional ou Seguro de Saúde Social

- Despesas médicas totalmente gratuitas
- Paga-se de 10% a 30% das despesas médicas

① 国民健康保険や社会保険に加入していると

- 医療費はすべて無料になる
- 医療費は1～3割負担になる

② Para telefonar para o número 119 e chamar a ambulância

- Não é gratuito
- É gratuito

② 119に電話して救急車を呼ぶのは

- お金がかかる
- 無料

③ Se esquecer o cartão do seguro de saúde

- Deverá pagar o total das despesas médicas
- No ato da consulta, paga-se o total das despesas médicas mas levando o cartão do seguro de saúde posteriormente juntamente com os recibos pagos, receberá a restituição da diferença.

③ 保険証を忘れた場合、

- 医療費を全額自己負担しなければならない
- その場で医療費を全額支払うが、後日、保険証と領収書を持っていえば差額分を返金してもらえる

Conhecimento Social 5
Contato de emergência (número 110)
社会知識 5 緊急連絡（110番）

Fazer a marca (☑) na resposta que achar correta.

正しいと思うものに✓をしてください。

①Telefone da polícia

- 110 119 104 911

①警察の電話番号は

②Telefonar para a polícia

- Não é gratuito É gratuito

②警察に電話した時の通話料は

- 有料 無料

③Quando for envolvido em um acidente de trânsito

- Conversar com a outra parte e se for necessário, chamar a polícia
 Ligar imediatamente para a polícia

③交通事故に遭った時は

- 相手とよく相談してから、必要に応じて警察に連絡する
 すぐに警察に連絡する

Conhecimento social 6

Criação dos filhos

社会知識6 子育て

Favor colocar o número dentro do parênteses ()

() に数字を入れてください。

①Coloca-se na creche a partir de () anos de idade e no jardim de infância a partir de () anos de idade

①保育園は()歳から入れますが、幼稚園は()歳から入れます。

②O período escolar começa no mês de () e termina no mês de ()

②学校は()月から始まって、()月に終わります。

③Ensino obrigatório no Japão é dos () anos de idade até os () anos de idade

③日本の義務教育は()歳から()歳までです。

Conhecimento social 7

Educação

社会知識 7 教育

Fazer a marca (☑) na resposta que achar correta.

正しいと思うものに✓をしてください。

①No ensino obrigatório do Japão (primário e ginásio) existe o sistema de reprovação.

Sim Não

①日本の義務教育（小学校・中学校）では、「留年」が

ある ない

②Na vida escolar é importante ser pontual

Muito importante Não é importante Tanto faz

②学校生活では、時間を守ることが

とても大切 大切ではない どちらでもいい

③Para ingressar na escola colegial do Japão

O importante são os resultados do boletim do ginásio e do exame de admissão na escola secundária.

O importante é o resultado do exame de admissão na escola secundária e a conduta de vida escolar no ginásio

Mesmo não tendo boas notas, pagando-se a taxa de matrícula é possível ingressar no colegial

③日本の高校に進学するには、

中学校の成績と入学試験の結果だけが大事

試験の結果と、中学校での生活態度が大事

入学金を払えば、試験の成績が悪くても高校に入れる

Conhecimento social 8
Prevenção contra catástrofes
社会知識 8 防災

Fazer a marca (☑) na resposta que achar correta.

正しいと思うものに✓をしてください。

① Qual é o aviso que indica um risco maior “Instruções para refúgio” e “Recomendação de refúgio” ?

Instruções para refúgio Recomendação de refúgio São iguais

① 「避難指示」と「避難勧告」で、危険度が高いのは

避難指示 避難勧告 どちらも同じ

② Como agir em caso de “Alerta de Tsunami”

Fugir para perto do mar Fugir para o telhado de prédios altos

Proteger-se embaixo da mesa

② 「津波警報」が出たときの正しい行動は

海の近くに逃げる 高いビルの屋上に行く 机の下にかくれる

③ Ação correta para fugir do tsunami

Fugir rapidamente de carro Fugir correndo sem usar o carro

Não se mover e aguardar no local

③ 津波から避難するときに正しい行動は

車に乗って急いで逃げる 車を使わないので走って逃げる

そこから動かないで、じっとしている

ロールプレイ 1 消費活動（物品購入）

①ほしいものを探して買う（タイプ：質問する）

【指示文】

Usted ha llegado a las tiendas del super mercado, pero no encuentra la ○○ que buscaba. Por favor, pregunte al empleado del piso de ventas.

あなたはスーパーに買い物に来ましたが、探していた○○が見つかりません。まず、店員に売り場を聞いてください。次に、商品に値札がついていなかったので、店員に値段を聞いてください。

（評価）

消費活動	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、○○を探しているんですが、どこにありますか。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	○○を探しているんですが、どこにありますか。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	○○はどこですか。 ○○どこ？いくら？
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	商品の場所、値段のいずれも。
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	商品の場所、値段のいずれか1つ。
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ2 公共交通機関（電車・バスの利用）

- ①窓口で行き先までの切符を買う（タイプ：質問する）

【指示文】

Usted está en la estación de Yokkaichi en la ventanilla de pasajes, por favor, compre un boleto de ida y vuelta desde Yokkaichi a Nagoya.

あなたは、四日市駅にいます。きっぷ売り場の窓口で、四日市から名古屋までの往復切符を1枚買ってください。

（評価）

公共交通機関	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、○○から□□までの往復切符を1枚ください。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	□□まで、往復で1枚ください。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	□□に行きます。 □□。一人。
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	行き先、往復、1枚のすべて。
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	行き先、往復、1枚のいずれか1つ以上。
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ3 生活マナー（ゴミ出し）

①ゴミ出しの仕方を確認する（タイプ：質問する）

【指示文】

Usted, se acaba de mudar a una nueva casa, no sabe cómo poner la basura de este distrito. Por favor pregunte a los vecinos la hora el día y las tres formas de sacar la "basura combustible", "basura no combustible" y "basura reciclable".

あなたは、新しい家に引っ越したばかりで、この地区のゴミの出し方がわかりません。近所の人に、「燃やせるゴミ」「燃やせないゴミ」「資源ゴミ」の3つの出し方（曜日、時間帯）を聞いてください。

（評価）

生活マナー	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、ゴミの出し方を教えていただきたいんですが。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	燃やせるゴミは、何曜日の何時までに捨てますか。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	本はいつ？ 何時まで？
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	

ロールプレイ 4 医療

①受付を済ませる（タイプ：質間に答える）

【指示文】

Usted, desde la noche anterior esta con tos, dolor de garganta y dolor de cabeza.

Tienes que hacer reserva en el hospital e Informar los síntomas a la enfermera.

Pero, todavía no tiene rellenado el cuestionario.

Usted hoy se olvidó la tarjeta de paciente.

あなたは、きのうの夜から頭とのどが痛くて、せきが出ます。

あなたは、病院の受付にいます。看護師さんに症状を伝えてください。

あなたはまだ、問診票に記入していません。

あなたは今日、診察券を忘れました。

（評価）

医 療	回答の タイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いでやりとりができる。	今日はどうされましたか。 診察券はお持ちですか。
		2	□長文・複文レベルでの質間に答えられる。	
		1	□短文レベル、または単語を並べた質間に答えられる。	どこが痛いですか。 診察券ある？
		0	□質間に答えられない。	
	回答の 適切さ	2	□伝えたいことを十分に伝えられる。	症状、問診票未記入、診察券の有無のすべて。
		1	□伝えたいことを部分的に伝えられる。	症状、問診票未記入、診察券の有無のいずれか1つ。
		0	□伝えたいことをまったく伝えられない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ 5 緊急連絡 (110番)

①交通事故後に 110 番通報をする (タイプ : 質間に答える)

【指示文】

Usted, cuando estaba conduciendo un coche le accidentaron, la persona que causo el accidente de tráfico se escapó. Llame al número 110, y explique la situación a la policía (su nombre, el momento del accidente, la ubicación, la presencia o ausencia de lesiones, etc.) El tiempo que paso el accidente hace 10 minutos, la ubicación es frente de su casa, no hay heridos.

あなたは、車を運転していて、交通事故に遭いました。相手の人は、逃げてしまいました。110番に電話して、警察に状況（自分の名前、事故が起きた時間、場所、けがの有無等）を説明してください。事故に遭った時間は今から 10 分前、場所はあなたの家の前の道、けがをしている人はいません。

(評価)

緊急連絡	質問の タイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いでやりとりができる。	
		2	□長文・複文レベルでの質間に答えられる。	
		1	□短文レベル、または単語を並べた質間に答えられる。	名前は? けが人はいますか?
		0	□質問ができない。	
	質問内容 の適切さ	2	□伝えたいことを十分に伝えられる。	名前、時間、場所、けがの有無のすべて。
		1	□伝えたいことを部分的に伝えられる。	名前、時間、場所、けがの有無のいずれか 1 つ以上。
		0	□伝えたいことをまったく伝えられない。	いずれも伝えられない。

ロールプレイ 6 子育て

①就学（タイプ：質問する）

【指示文】

Usted tiene un niño de 2 años de edad. Si, quiero trabajar pero me siento perdida, me gustaría saber una guardería dónde pueda confiar a mi niño. En Japón, hemos oido que hay dos, el "jardín de infancia" y el "kindergarten". Cuál es la diferencia, no lo sé. Por favor, es mejor que pregunte la diferencia entre los dos.

あなたには、2歳の子どもがいます。仕事をしたいので、子どもを預けたいのですが、どこに預けたらいいか迷っています。日本には、「保育園」と「幼稚園」の2つがあると聞きましたが、何がちがうのか、わかりません。2つのちがいを聞いてください。

(評価)

子 育 て	質問の タイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	
		0	□質問ができない。	
	質問内容 の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	

Problema frecuente

共通問題

①Por favor, escriba su nombre en hiragana, katakana o kanji.

①あなたの名前をひらがな・カタカナ・漢字（のいずれか）で書いてください。

②Por favor, escriba su dirección en hiragana, katakana o kanji.

②あなたの家の住所をひらがな・カタカナ・漢字（のいずれか）で書いてください。

〒 _____
都道府県 _____ 郡区 _____ 市町村 _____

③Por favor, escriba su fecha de nacimiento.

③あなたの生年月日を書いてください。

大正・昭和・平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日

④Por favor seleccione su género.

④あなたの性別を選んでください。

男 _____ 女 _____

⑤Por favor escriba su nacionalidad en katakana o kanji.

⑤あなたの国籍をカタカナまたは漢字で書いてください。

1 Las actividades de consumo ((bienes comprados)

1 消費活動（物品購入）

1) Por favor seleccione una, de las siguientes palabras, la traducción japonesa correcta de la a ~ d,

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。 (語彙理解)

①Carne de vaca (牛肉)

- a . Butaniku b . Toriniku c . Gyuniku d . Ushiniku

②Verdura (野菜)

- a . Sakana b . Niku c . Yasai d . Nomimono

2) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①しお

- a . Sal b . Azúcar c . Pimienta d . Miso

②しょうゆ

- a . Vinagre b . Salsa de tomate c . Mayonesa d . Salsa de Soya

3) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①アレルギー

- a . Salida b . Libertad c . Alergia d . Precio

②クレジットカード

- a . Tarjeta de crédito b . Tarjeta de recompensa c . Recibo d . Papel

4) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①半額

- a . Vendido b . Barato c . A mitad de precio d . Fresco

②酒

- a . Jugo b . Agua c . Vino d . Bebida alcohólica

2 El transporte público (uso de trenes y autobuses)

2 公共交通機関（電車・バスの利用）

2) Por favor seleccione una, de las siguientes palabras, la traducción japonesa correcta de la a ~ d,

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①Boleto (切符)

- a . Kippu b . Kitte c . Kami d . Okane

②Boleto solo de ida (片道)

- a . Ofuku b . Katamichi c . Ekiin d . Syashou

2) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①おとな

- a . Padre b . Niños c . Adulto d . Madre

②おつり

- a . Cambio b . Dinero c . Efectivo d . Pago

3) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①トイレ

- a . Ninguna violación b . Salida c . Entrada d . Baño

②ホーム

- a . Andén b . Ascensor c . Escalera mecánica d . Turno

4) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①特急

- a . Metro b . Tren local c . Expreso d . Tren eléctrico

②優先席

- a . Asiento reservado b . No fumadores
c . Asientos de prioridad d . Vacante

3 Las costumbres de vida diaria (recogida de basuras)

3 生活マナー（ゴミ出し）

1) Por favor seleccione una, de las siguientes palabras, la traducción japonesa correcta de la a ~ d,

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①Reciclaje (リサイクル)

- a . Suteru b . Abunai c . Risaikuru d . Gomi

②Fraccionamiento (分別)

- a . Bunbetsu b . Gomibako c . Akikan d . Kago

2) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①ごみ

- a . Papel b . Caja c . Lata d . Basura

②びん

- a . Revista b . Pluma c . Vinil d . Botella

3) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①ペットボトル

- a . Sofá b . Nevera c . Botellas de PET d . Vidrio

②プラスチック

- a . Plástico b . Madera c . Piedra d . Goma

4) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①水曜日

- a . Martes b . Lunes c . Miércoles d . Domingo

②可燃

- a . Basurero b . Non combustible
c . Reciclaje d . Combustible inflamable

4 Asistencia médica

4 医療

1) Por favor seleccione una, de las siguientes palabras, la traducción japonesa correcta de la a ~ d,

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①Hospital (病院)

- a . Gakkou b . Byouin c . Shiyakusho d . Eki

②Ambulancia (救急車)

- a . Takushii b . Patokaa c . Kyukyusha d . Kuruma

2) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①かぜ

- a . Resfrío b . Enfermedad c . Dolor de cabeza d . Lesión

②くすり

- a . Cataplasma b . Vendaje c . Yeso d . Medicina

3) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①クリニック

- a . Correos b . Farmacia c . Clínica d . Departamento de bombers

②カプセル

- a . Tableta b . Medicina en polvo c . Cápsula d . Crema tópica

4) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①受付

- a . Recepción b . Inodoro c . Sala de espera d . Sala de operaciones

②診察券

- | | |
|--------------------------------------|------------------------|
| a . Carnet de conducir | b . Tarjeta del seguro |
| c . Tarjeta de registro de pacientes | d . Identificación |

5 Contacto de emergencia (número 110)

5 緊急連絡（110番）

1) Por favor seleccione una, de las siguientes palabras, la traducción japonesa correcta de la a ~ d,

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1つ選んでください。

①Policía (警察)

a . Isha b . Keisatsu c . Syouboushi d . Bengoshi

②Ladrón (泥棒)

a . Dorobou b . Hannin c . Kanja d . Okyakusan

2) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

2) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①ちかん

a . Pasajero b . Carterista c . Acoso d . Maquinista

②あぶない

a . Detener b . Peligroso c . Seguridad d . No entre

3) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

3) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①ミラー

a . Paso de peatones b . Señal c . Etiqueta d . Espejo

②パトカー

a . Auto policial b . Camión de bomberos c . Autobús d . Pista

4) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

4) 次のことばの意味を a～d から 1つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①交番

a . Comisaría b . Prisión c . Corte d . Tienda

②交通事故

a . Violación de tráfico b . Haciendo caso omiso de la señal

c . Embotellamiento d . Accidente de tráfico

6 Crianza de los niños

6 子育て

1) Por favor seleccione una, de las siguientes palabras, la traducción japonesa correcta de la a ~ d,

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①Familia (家族)

- a . Anata b . Tomodachi c . Watashi d . Kazoku

②Matrimonio (妊娠)

- a . Ninshin b . Kekkon c . Syussan d . Rikon

2) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①こども

- a . Niños b . Adulto c . Chico d . Chica

②おしらせ

- a . Este b . Periódico c . Aviso d . Revista

3) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①ママ

- a . Papá b . Mamá c . Hermana d . Niños

②ベビー

- a . Anciano b . Estudiante c . Jóvenes d . Bebé

4) Por favor elija el significado de una palabra de la a ~ d.

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①検診

- a . Donación de sangre b . Inyección
c . Examen médico d . Hospitalización

②保育園

- a . Universidad b . Escuela c . Escuela primaria d . Guardería

El conocimiento social 1

Las actividades de consumo (bienes comprados).

社会知識 1 消費活動（物品購入）

Por favor tecleé lo ✓ que usted piensa que es lo correcto.

正しいと思うものに✓をしてください。

Antes de pagar el dinero abrir la bolsa, sacar el artículo y comer.

Correcto Incorrecto

①お金払う前に、商品の袋・箱を開けて中を出したり、食べたりすること。

よい だめ

②Cuando devuelve a la tienda el artículo que compró, es necesario llevar () .

Recibo Lo que desea reemplazar Fotos del producto
 Libro de cuentas del hogar

③お店で買ったものを返却するときは、必ずそのお店で買った商品と()を持って行く。

レシート 交換してほしいもの 商品の写真
 家計簿

El conocimiento social 2

Transporte público (uso de trenes y autobuses).

社会知識2 公共交通機関（電車・バスの利用）

Por favor teclee lo ✓ que usted piensa que es lo correcto.

正しいと思うものに✓をしてください。

①En Yokkaichi al pagar la tarifa del autobús

- Al subir al autobús Al bajar del autobús

①四日市では、バスの運賃を払うのは

- バスに乗る時 バスを降りるとき

②En el autobús hablar por teléfono móvil

- Se puede No se puede

②バスの中で、携帯電話での通話は

- してもよい してはだめ

③Cuando se presiona el botón equivocadamente

- Decirle del error al conductor Dejarlo así, no hacer nada

③まちがって「降車ボタン」を押したときは

- 運転手さんに間違いを伝える そのまま何もしない

El conocimiento social 3

Las costumbres de vida cotidiana (recogida de basuras).

社会知識3 生活マナー（ゴミ出し）

Por favor tecleé lo ✓ que usted piensa que es lo correcto.

正しいと思うものに✓をしてください。

①Cómo sacar la basura

- Dentro la ciudad de Yokkaichi la botada de basura, todas las zonas tienen el mismo día y la misma hora
- En la ciudad de Yokkaichi el botar la basura, dependiendo de la zona, el día y la hora es diferente

①ゴミの出し方は

- 四日市市内はどこも同じ曜日・時間帯になっている
- 四日市市内でも地区によって曜日・時間帯が異なる

③La basura grande (residuos voluminosos), tales como un escritorio o la cama son

- Poner al lado o cerca del lugar de donde se bota la basura
- Llamar por teléfono al centro de recepción de residuos voluminosos, para que vengan a recoger

③机やベッドなどの大きなゴミ（粗大ごみ）は

- ゴミ捨て場の近くに並べておく
- 粗大ごみ受付センターに電話して取りに来てもらう

④Cuando hay una cosa que quiero del basurero

- Si, todavía se puede utilizar se lo puedo llevar.
- Aun se pueda utilizar, no se lo puede llevar arbitrariamente

④ゴミ捨て場に欲しい物があったときは

- まだ使える物なら持って帰ってもいい
- どんなものでも勝手に持って帰ってはいけない

El conocimiento social 4

Atención médica.

社会知識 4 医療

Por favor tecleé lo ✓ que usted piensa que es lo correcto.

正しいと思うものに✓をしてください。

① Si está inscrito en el seguro nacional de salud o seguridad social

- Todos los gastos médicos son gratuitos
- Los gastos médicos de 1 a 3 por ciento son carga personal

① 国民健康保険や社会保険に入っていると

- 医療費はすべて無料になる
- 医療費は1～3割負担になる

② Para llamar al 119 por teléfono y pedir una ambulancia

- Cuesta dinero
- Es gratis

② 119に電話して救急車を呼ぶのは

- お金がかかる
- 無料

③ Si ha olvidado la tarjeta de seguro

- El monto total de los gastos médicos, deben ser auto-pagados
- Pagar el importe total de los gastos médicos en ese momento, pero posteriormente si usted tiene el recibo con la tarjeta de seguro, le harán la devolución de la diferencia del importe.

③ 保険証を忘れた場合、

- 医療費を全額自己負担しなければならない
- その場で医療費を全額支払うが、後日、保険証と領収書を持っていえば差額分を返金してもらえる

El conocimiento social 5

Contacto de emergencia (número 110).

社会知識 5 緊急連絡 (110番)

Por favor tecleé lo ✓ que usted piensa que es lo correcto.

正しいと思うものに✓をしてください。

① El número de teléfono de la policía es

- 110 119 104 911

① 警察の電話番号は

② Cuando se llama por teléfono a la policía, las tarifas de llamada son

- Pagadas Gratuitas

② 警察に電話した時の通話料は

- 有料 無料

③ Cuando usted está involucrado en un accidente de tráfico

- Ponerse en contacto con la policía si es necesario o consultar bien con la otra parte,

- Ponerse en contacto con la policía inmediatamente

③ 交通事故に遭った時は

- 相手とよく相談してから、必要に応じて警察に連絡する

- すぐに警察に連絡する

El conocimiento social 6

Crianza de los niños.

社会知識 6 子育て

Por favor, ponga el número de ().

() に数字を入れてください。

①En la guardería ingresan desde la edad de (), pero en el jardín de infantes desde la edad de ().

①保育園は（ ）歳から入れますが、幼稚園は（ ）歳から入れます。

②La escuela empieza el mes de () y acaba el mes de ().

②学校は（ ）月から始まって、（ ）月に終わります。

③La educación obligatoria de Japón es a la edad de () hasta la edad de ().

③日本の義務教育は（ ）歳から（ ）歳までです。

El conocimiento social 7

Educación.

社会知識 7 教育

Por favor ticleé lo ✓ que usted piensa que es lo correcto.

正しいと思うものに✓をしてください。

①En la enseñanza de Japón primaria y secundaria es obligatoria, la repetición es

Hay No hay

①日本の義務教育（小学校・中学校）では、「留年」が

ある ない

②En la vida escolar, el ser puntual

Es muy importante No es importante Cualquiera esta bien

②学校生活では、時間を守ることが

とても大切 大切ではない どちらでもいい

③Para ir a la escuela secundaria de Japón

Sólo es importante el resultado de las notas de secundaria y del examen de admisión

Es importante el comportamiento en la escuela secundaria y los resultados de la prueba,

Si se paga el precio de admisión, aunque tenga malas notas puede ingresar a secundaria

③日本の高校に進学するには、

中学校の成績と入学試験の結果だけが大事

試験の結果と、中学校での生活態度が大事

入学金を払えば、試験の成績が悪くても高校に入れる

El conocimiento social 8

Prevención de desastres.

社会知識 8 防災

Por favor tecleé lo ✓□ que usted piensa que es lo correcto
正しいと思うものに✓をしてください。

① Un alto grado de riesgo de alerta o la orden de evacuación

- Orden de evacuación Informar sobre la evacuación
 Los dos son importantes

① 「避難指示」と「避難勧告」で、危険度が高いのは

- 避難指示 避難勧告
 どちらも同じ

② Cuando salió la alerta de Tsunami, el comportamiento correcto

- Escapar cerca al mar Ir a un techo alto de un edificio
 Esconderse debajo de un escritorio

② 「津波警報」が出たときの正しい行動は

- 海の近くに逃げる 高いビルの屋上に行く
 机の下にかくれる

③ La acción correcta cuándo debe evacuar del Tsunami

- Subir al coche y huir a toda prisa Huir sin utilizar el coche
 No moverse de ahí y quedarse quieto

③ 津波から避難するときに正しい行動は

- 車に乗って急いで逃げる 車を使わぬいで走って逃げる
 そこから動かないで、じっとしている

角色扮演 1 消费活动（购买物品）

ロールプレイ 1 消費活動（物品購入）

①寻找要买的东西（类型：提问）

①ほしいものを探して買う（タイプ：質問する）

【指示文】

你来超市买东西，但是找不到你要的某商品。首先，请咨询店员。然后，商品上没有标注价格，请向店员咨询价格。

あなたはスーパーに買い物に来ましたが、探していた〇〇が見つかりません。まず、店員に売り場を聞いてください。次に、商品に値札がついていなかったので、店員に値段を聞いてください。

(評価)

消費活動	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、〇〇を探しているんですが、どこにありますか。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	〇〇を探しているんですが、どこにありますか。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	〇〇はどこですか。 〇〇どこ？いくら？
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	商品の場所、値段のいずれも。
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	商品の場所、値段のいずれか1つ。
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	いずれも伝えられない。

角色扮演 2 公共交通机关（乘坐电车 公交汽车）

ロールプレイ 2 公共交通機関（電車・バスの利用）

①在售票窗口购买到目的地的车票（类型：提问）

①窓口で行き先までの切符を買う（タイプ：質問する）

【指示文】

你在四日市车站。请在售票窗口买 1 张从四日市到名古屋市的往返车票。

あなたは、四日市駅にいます。きっぷ売り場の窓口で、四日市から名古屋までの往復切符を 1 枚買ってください。

(評価)

公共交通機関	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、○○から□□までの往復切符を 1 枚ください。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	□□まで、往復で 1 枚ください。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	□□に行きます。 □□。一人。
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	行き先、往復、1 枚のすべて。
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	行き先、往復、1 枚のいずれか 1 つ以上。
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	いずれも伝えられない。

角色扮演3 生活礼仪（倒垃圾）

ロールプレイ3 生活マナー（ゴミ出し）

①确认倒垃圾的方法（类型：提问）

①ゴミ出しの仕方を確認する（タイプ：質問する）

【指示文】

你刚搬到一个新地方，不知道这个地区倒垃圾的规则。请向附近居民请教，如何丢〔可燃垃圾〕，〔不可燃垃圾〕和〔资源垃圾〕这3种类垃圾的方法（周几和时间段）。

あなたは、新しい家に引っ越したばかりで、この地区のゴミの出し方がわかりません。
近所の人に、「燃やせるゴミ」「燃やせないゴミ」「資源ゴミ」の3つの出し方（曜日、時間帯）を聞いてください。

(評価)

生活マナー	質問のタイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	すみません、ゴミの出し方を教えていただきたいんですが。
		2	□長文・複文レベルでの質問ができる。	燃やせるゴミは、何曜日の何時までに捨てますか。
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	本はいつ？ 何時まで？
		0	□質問ができない。	
	質問内容の適切さ	2	□ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	
		1	□ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	
		0	□ほしい情報が相手に伝わらない。	

角色扮演4 医疗

ロールプレイ4 医療

①挂号 (类型: 回答問題)

①受付を済ませる (タイプ: 質問に答える)

【指示文】

你从昨天晚上开始头痛和喉咙痛，咳嗽。

你在医院的导诊台。请向护士说明你的症状。

你还没有填写问诊票。

你今天忘记带就诊卡了。

あなたは、きのうの夜から頭とのどが痛くて、せきが出ます。

あなたは、病院の受付にいます。看護師さんに症状を伝えてください。

あなたはまだ、問診票に記入していません。

あなたは今日、診察券を忘れました。

(評価)

医 療	回答の タイプ	3	□相手との関係性に応じた言葉遣いでやりとりができる。	今日はどうされましたか。 診察券はお持ちですか。
		2	□長文・複文レベルでの質問に答えられる。	
		1	□短文レベル、または単語を並べた質問に答えられる。	どこが痛いですか。 診察券ある？
		0	□質問に答えられない。	
	回答の 適切さ	2	□伝えたいことを十分に伝えられる。	症状、問診票未記入、診察券の有無のすべて。
		1	□伝えたいことを部分的に伝えられる。	症状、問診票未記入、診察券の有無のいずれか1つ。
		0	□伝えたいことをまったく伝えられない。	いずれも伝えられない。

角色扮演 5 緊急呼救 (110)

ロールプレイ 5 緊急連絡 (110番)

①发生交通事故后向 110 通报 (类型 : 回答问题)

①交通事故後に 110 番通報をする (タイプ : 質間に答える)

【指示文】

你遇到了交通事故。对方逃逸了。打电话给 110，向警察说明情况 (自己的名字，事故发生的时间，地点，有没有受伤等等)。

10 分钟前发生的事故，地点是在你家前面的路上，没有受伤人员。

あなたは、車を運転していて、交通事故に遭いました。相手の人は、逃げてしましました。110 番に電話して、警察に状況 (自分の名前、事故が起きた時間、場所、けがの有無等) を説明してください。

事故に遭った時間は今から 10 分前、場所はあなたの家の前の道、けがをしている人はいません。

(評価)

緊急連絡	質問の タイプ	3	<input type="checkbox"/> 相手との関係性に応じた言葉遣いでやりとりができる。	
		2	<input type="checkbox"/> 長文・複文レベルでの質問に答えられる。	
		1	<input type="checkbox"/> 短文レベル、または単語を並べた質問に答えられる。	名前は? けが人はいますか?
		0	<input type="checkbox"/> 質問ができない。	
	質問内容 の適切さ	2	<input type="checkbox"/> 伝えたいことを十分に伝えられる。	名前、時間、場所、けがの有無のすべて。
		1	<input type="checkbox"/> 伝えたいことを部分的に伝えられる。	名前、時間、場所、けがの有無のいずれか 1 つ以上。
		0	<input type="checkbox"/> 伝えたいことをまったく伝えられない。	いずれも伝えられない。

角色扮演 6 育儿

ロールプレイ 6 子育て

①上学 (类型: 提问)

①就学 (タイプ: 質問する)

【指示文】

你有一个 2 岁的孩子。想去工作，想找个地方托付孩子，可是不知道应该托付到哪里。听说在日本有 [保育园] 和 [幼稚园] 这 2 种地方，但是不知道它们的区别。请咨询这 2 种地方的区别。

あなたには、2歳の子どもがいます。仕事をしたいので、子どもを預けたいのですが、どこに預けたらいいか迷っています。日本には、「保育園」と「幼稚園」の 2 つがあると聞きましたが、何がちがうのか、わかりません。2つのちがいを聞いてください。

(評価)

子 育 て	質問の タイプ	3	<input type="checkbox"/> 相手との関係性に応じた言葉遣いができる。	
		2	<input type="checkbox"/> 長文・複文レベルでの質問ができる。	
		1	<input type="checkbox"/> 短文レベル、または単語を並べた質問ができる。	
		0	<input type="checkbox"/> 質問ができない。	
	質問内容 の適切さ	2	<input type="checkbox"/> ほしい情報を十分に得られる質問ができる。	
		1	<input type="checkbox"/> ほしい情報を部分的に得られる質問ができる。	
		0	<input type="checkbox"/> ほしい情報が相手に伝わらない。	

共同問題

共通問題

①请用平假名・片假名・汉字写出你的名字。

①あなたの名前をひらがな・カタカナ・漢字（のいずれか）で書いてください。

②请用平假名・片假名・汉字写出你家的地址。

②あなたの家の住所をひらがな・カタカナ・漢字（のいずれか）で書いてください。

〒 _____ 都道府県 _____ 郡区町 _____ 市 _____

③请写你的出生年月日。

③あなたの生年月日を書いてください。

大正・昭和・平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日

④请选择你的性别。

④あなたの性別を選んでください。

男 _____ 女 _____

⑤请用片假名・汉字写出你的国籍。

⑤あなたの国籍をカタカナまたは漢字で書いてください。

1 消费活动（购买物品）

1 消費活動（物品購入）

1) 请从 a~d 中选出 1 个符合以下单词日语发音的选项。

1) 次のことばの正しい日本語訳を a~d から 1 つ選んでください。

①牛肉（牛肉）

- a. Gyuniku b. Toriniku c. Butaniku d. Ushiniku

②蔬菜（野菜）

- a. Sakana b. Niku c. Yasai d. Nomimono

2) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

2) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①しお

- a. 胡椒 b. 糖 c. 盐 d. 味噌

②しょうゆ

- a. 番茄酱 b. 酱油 c. 蛋黃酱 d. 醋

3) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

3) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①アレルギー

- a. 价格 b. 自由 c. 出口 d. 过敏

②クレジットカード

- a. 信用卡 b. 奖励卡 c. 收据 d. 违规停车罚单

4) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

4) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①半額

- a. 已售完 b. 廉价 c. 半价 d. 新鲜

②酒

- a. 果汁 b. 水 c. 威士忌 d. 酒

2 公共交通机关（乘坐电车・公交汽车）

2 公共交通機関（電車・バスの利用）

1) 请从 a～d 中选出 1 个符合以下单词日语发音的选项。

1) 次のことばの正しい日本語訳を a～d から 1 つ選んでください。

①车票（切符）

- a. Kitte b. Kippu c. Kami d. Okane

②单程（片道）

- a. Syashou b. Ofuku c. Ekiin d. Katamichi

2) 请从 a～d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

2) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①おとな

- a. 母亲 b. 孩子 c. 父亲 d. 大人

②おつり

- a. 找零 b. 钱 c. 现金 d. 付款

3) 请从 a～d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

3) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①トイレ

- a. 没有擅入 b. 出口 c. 入口 d. 厕所

②ホーム

- a. 自动楼梯 b. 电梯 c. 站台 d. 转

4) 请从 a～d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

4) 次のことばの意味を a～d から 1 つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①特急

- a. 电动车 b. 汽车 c. 地铁 d. 特急

②優先席

- a. 优先座位 b. 禁烟 c. 预留座位 d. 警告

3 生活礼仪（倒垃圾）

3 生活マナー（ゴミ出し）

1) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词日语发音的选项。

1) 次のことばの正しい日本語訳を a~d から 1 つ選んでください。

①回收再利用（リサイクル）

- a. Suteru b. Abunai c. Risaikuru d. Gomi

②分类（分別）

- a. Akikan b. Gomibako c. Bunbetsu d. Kago

2) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

2) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。(語彙・ひらがな理解)

①ごみ

- a. 垃圾 b. 垃圾桶 c. 可以 d. 纸

②びん

- a. 乙烯基 b. 笔 c. 玻璃瓶 d. 杂志

3) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

3) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。(語彙・カタカナ理解)

①ペットボトル

- a. 玻璃 b. 冰箱 c. 沙发 d. PET 塑料瓶

②プラスチック

- a. 木 b. 塑料 c. 石 d. 胶

4) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

4) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。(語彙・漢字理解)

①水曜日

- a. 星期天 b. 星期二 c. 星期一 d. 星期三

②可燃

- a. 粗尘 b. 不可燃 c. 回收 d. 可燃

4 医療

4 医療

1) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词日语发音的选项。

1) 次のことばの正しい日本語訳を a~d から 1 つ選んでください。

①医院 (病院)

- a . Eki b . Gakkou c . Shiyakusho d . Byouin

②救护车 (救急車)

- a . Kyukyusha b . Patokaa c . Takushii d . Kuruma

2) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

2) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①かぜ

- a . 病 b . 感冒 c . 头痛 d . 伤

②くすり

- a . 膏药 b . 绷带 c . 药 d . 糊药

3) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

3) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①クリニック

- a . 消防署 b . 药店 c . 邮局 d . 诊所

②カプセル

- a . 胶囊 b . 散剂 c . 片剂 d . 药膏

4) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

4) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①受付

- a . 候车室 b . 厕所 c . 导诊台 d . 手术室

②診察券

- a . 鉴定 b . 保险卡 c . 驾照 d . 就诊卡

5 緊急呼救 (110)

5 緊急連絡 (110番)

1) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词日语发音的选项。

1) 次のことばの正しい日本語訳を a~d から 1 つ選んでください。

①警察 (警察)

- a. Isha b. Keisatsu c. Syouboushi d. Bengoshi

②小偷 (泥棒)

- a. Okyakusan b. Hannin c. Kanja d. Dorobou

2) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

2) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①ちかん

- a. 服务员 b. 扒手 c. 司机 d. 性骚扰者

②あぶない

- a. 停止 b. 危险 c. 安全 d. 不要输入

3) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

3) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①ミラー

- a. 镜子 b. 信号 c. 标签 d. 人行横道

②パトカー

- a. 公共汽车 b. 消防车 c. 巡逻车 d. 轨道

4) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

4) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①交番

- a. 商店 b. 监狱 c. 法庭 d. 派出所

②交通事故

- a. 交通拥堵 b. 信号被忽略 c. 交通事故 d. 交通违章

6 育儿

6 子育て

1) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词日语发音的选项。

1) 次のことばの正しい日本語訳を a~d から 1 つ選んでください。

①家庭 (家族)

- a . Watashi b . Tomodachi c . Kazoku d . Anata

②怀孕 (妊娠)

- a . Ninshin b . Kekkon c . Syussan d . Rikon

2) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

2) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・ひらがな理解)

①こども

- a . 女孩 b . 成人 c . 男孩 d . 孩子

②おしらせ

- a . 报纸 b . 通知 c . 此 d . 杂志

3) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

3) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・カタカナ理解)

①ママ

- a . 妹妹 b . 爸爸 c . 哥 d . 妈妈

②ベビー

- a . 婴儿 b . 学生 c . 年轻人 d . 老人

4) 请从 a~d 中选出 1 项符合以下单词意思的选项。

4) 次のことばの意味を a~d から 1 つ選んでください。 (語彙・漢字理解)

①検診

- a . 献血 b . 注射 c . 体检 d . 住院

②保育園

- a . 大学 b . 学校 c . 小学 d . 幼儿园

社会知识 1 消费活动 (购买物品)

社会知識 1 消費活動 (物品購入)

请在正确的选项处打✓。

正しいと思うものに✓をしてください。

①在付钱之前，私自拆开商品包装，取出或食用商品的行为。

可以 不可以

①お金を払う前に、商品の袋・箱を開けて中を出したり、食べたりすること。

よい だめ

②在店里买的东西，要退货的时候，一定要带上在店里买的商品和（ ）。

发票 想要交换的东西 商品相片 家庭流水账

②お店で買ったものを返却するときは、必ずそのお店で買った商品と（ ）を持って行く。

レシート 交換してほしいもの 商品の写真 家計簿

社会知识 2 公共交通机关（乘坐电车 公交汽车）

社会知識 2 公共交通機関（電車・バスの利用）

请在正确的选项处打✓。

正しいと思うものに✓をしてください。

①在四日市，什么时候付公交车车票钱？

上车时 下车时

①四日市では、バスの運賃を払うのは

バスに乗る時 バスを降りるとき

②在公共汽车里，打电话的行为

是允许的 是不允许的

②バスの中で、携帯電話での通話は

してもよい してはだめ

③不小心错按了 [下车] 按钮时，应该怎么做？

告诉司机自己按错了 什么都不要做

③まちがって「降車ボタン」を押したときは

運転手さんに間違いを伝える そのまま何もしない

社会知识 3 生活礼仪 (倒垃圾)

社会知識 3 生活マナー (ゴミ出し)

请在正确的选项处打✓。

正しいと思うものに✓をしてください。

①倒垃圾的时间

- 在四日市内不管哪里都是一周的同一天・同一时间段
- 在四日市内根据地区不同，倒垃圾的日期和时间段是不同的

①ゴミの出し方は

- 四日市市内はどこも同じ曜日・時間帯になっている
- 四日市市内でも地区によって曜日・時間帯が異なる

② 桌子和床这些比较大的垃圾 (粗大垃圾)

- 在垃圾场附近并排放着
- 给粗大垃圾处理中心打电话，让他们过来取

②机やベッドなどの大きなゴミ (粗大ごみ) は

- ゴミ捨て場の近くに並べておく
- 粗大ごみ受付センターに電話して取りに来てもらう

③在放垃圾的地方发现了自己喜欢的东西时

- 还可以使用的话，可以拿走

- 不管是什么，不能随便拿走

③ゴミ捨て場に欲しい物があったときは

- まだ使える物なら持って帰ってもいい

- どんなものでも勝手に持って帰ってはいけない

社会知识 4 医疗

社会知識 4 医療

请在正确的选项处打✓。

正しいと思うものに✓をしてください。

①加入国民健康保险或者社会保险以后

所有医疗费用都免费 负担 1~3 成医疗费用

①国民健康保険や社会保険に加入していると

医療費はすべて無料になる 医療費は 1 ~ 3 割負担になる

②打电话给 119 呼叫救护车

需要花钱 免费

②119 に電話して救急車を呼ぶのは

お金がかかる 無料

③忘了带保险证的时候

必须负担全额的医疗费用

当场先付全额的医疗费用，过后，拿着保险证和医疗付费收据过去的话，医院会返差额的钱回来。

③保険証を忘れた場合、

医療費を全額自己負担しなければならない

その場で医療費を全額支払うが、後日、保険証と領収書を持っていけば
差額分を返金してもらえる

社会知识 5 紧急呼叫 (110)

社会知識 5 緊急連絡 (110 番)

请在正确的选项处打✓。

正しいと思うものに✓をしてください。

①报警的电话号码是

- 110 119 104 911

①警察の電話番号は

②报警时的通话费是

- 花钱的 免费的

②警察に電話した時の通話料は

- 有料 無料

③当遇到交通事故时

- 和对方友好协商，有必要时联系警察

- 马上联系警察

③交通事故に遭った時は

- 相手とよく相談してから、必要に応じて警察に連絡する

- すぐに警察に連絡する

社会知识 6 育儿

社会知識 6 子育て

请在 () 里填入数字。

() に数字を入れてください。

①保育园是从 () 岁起可以入园，而幼稚园是从 () 岁起可以入园。

①保育園は () 歳から入れますが、幼稚園は () 歳から入れます。

②学校是从 () 月开学，在 () 月结束。

②学校は () 月から始まって、() 月に終わります。

③日本义务教育是从 () 岁开始到 () 岁。

③日本の義務教育は () 歳から () 歳までです。

社会知识 7 教育

社会知識 7 教育

请在正确的选项处打✓。

正しいと思うものに✓をしてください。

①在日本的义务教育（小学・初中）里，有没有留级呢？

有 没有

①日本の義務教育（小学校・中学校）では、「留年」が

ある ない

②在学校的生活里，遵守时间是

非常重要的 不重要 怎么都行

②学校生活では、時間を守ることが

とても大切 大切ではない どちらでもいい

③关于升入日本高中

只有初中的成绩和入学考试的结果才重要

考试的结果和初中时的生活态度重要

只要付入学金的话，即使考试的成绩很差也能上高中

③日本の高校に進学するには、

中学校の成績と入学試験の結果だけが大事

試験の結果と、中学校での生活態度が大事

入学金を払えば、試験の成績が悪くても高校に入れる

社会知识 8 防灾

社会知識 8 防災

请在正确的选项处打✓。

正しいと思うものに✓をしてください。

①「避难指示」和「避难劝告」相比，更危险的是

- 避难指示 避难劝告 哪一个都一样

①「避難指示」と「避難勧告」で、危険度が高いのは

- 避難指示 避難勧告 どちらも同じ

②当听到「海啸警报」时正确的行动是

- 逃到海的附近 跑到高楼的屋顶上 躲在桌子底下

②「津波警報」が出たときの正しい行動は

- 海の近くに逃げる 高いビルの屋上に行く 机の下にかくれる

③逃离海啸的正确做法是

- 开车紧急逃离 不开车而跑着逃离

- 原地不动

③津波から避難するときに正しい行動は

- 車に乗って急いで逃げる 車を使わないので走って逃げる

- そこから動かないで、じっとしている

資料4 日本語レベルチェックテスト 試行結果

①読み・書きテスト

	②	③	④	⑤
中国語A	四日市市日永西5-16-10	昭和20年9月3日	女	中国
ポルトガル語A	510-0961 ミエ都よかッエち(四?一)市	53年07月16日	女	ブラジル
ポルトガル語B	510-0944 みえ県よかいち市ささがわ町 8-45-1 こうだん 10-208	昭和47年2月19日	男	ブラジル
スペイン語A	510-0944 ささがわ 20-107	32年4月5日	男	ボリビア
スペイン語B	510-0944 SASAGAWA	23年4月2日	男	アルゼンチン
スペイン語C	510-0944 三県四日市市笹川 6-29-1	昭和26年10月8日	女	スペノゴ

1. 消費活動								計	2. 公共交通機関								計
1)	1)	2)	2)	3)	3)	4)	4)		1)	1)	2)	2)	3)	3)	4)	4)	
①	②	①	②	①	②	①	②		①	②	①	②	①	②	①	②	
0	1	1	1	1	1	1	1	7	1	1	1	1	1	1	1	1	8
1	1	0	1	1	1	0	1	6	1	0	1	1	1	1	0	0	5
1	1	1	1	1	1	1	1	8	1	1	1	1	1	0	0	0	5
0	1	1	1	1	1	0	0	5	1	0	0	1	1	0	0	0	3
0	1	0	1	1	1	0	0	4	1	0	0	0	1	0	1	0	3
1	1	1	1	1	1	1	1	8	1	0	1	0	1	0	0	0	3

3. 生活マナー								計	4. 医療								計
1)	1)	2)	2)	3)	3)	4)	4)		1)	1)	2)	2)	3)	3)	4)	4)	
①	②	①	②	①	②	①	②		①	②	①	②	①	②	①	②	
1	1	1	1	1	1	1	1	8	1	1	1	1	1	1	1	1	8
1	1	1	1	1	1	1	0	7	1	1	1	1	1	1	0	0	6
1	1	1	1	1	1	1	0	7	1	1	1	1	1	1	0	0	6
1	0	1	1	1	1	0	0	5	1	1	1	1	0	0	0	0	4
1	1	1	1	1	1	1	0	7	1	1	1	1	1	1	0	0	6
1	1	1	1	1	1	1	0	7	1	1	1	1	1	1	0	0	6

5. 救急連絡								計	6. 子育て								計	総計
1)	1)	2)	2)	3)	3)	4)	4)		1)	1)	2)	2)	3)	3)	4)	4)		
①	②	①	②	①	②	①	②		①	②	①	②	①	②	①	②		
1	1	0	1	0	1	1	1	6	1	1	1	1	1	1	1	1	8	48
1	1	0	1	1	1	0	0	5	1	1	1	1	1	1	0	0	6	35
1	1	0	1	1	1	1	0	6	1	0	1	0	1	1	0	0	4	36
1	1	0	1	0	1	0	0	4	1	0	1	1	1	1	0	0	5	26
1	1	0	1	1	1	1	1	7	1	1	1	0	1	1	1	1	7	34
1	1	0	1	1	1	1	0	6	1	0	1	1	1	1	0	0	5	35

②社会知識テスト

子 ど も	社会知識1	社会知識2				社会知識3				社会知識4							
		①	②	計	①	②	③	計	①	②	③	計	①	②	③	計	
中国語A	○	1	1	2	1	1	1	3	1	1	1	3	1	1	1	3	
ポルトガル語A	○	1	1	2	1	1	1	3	1	1	1	3	1	0	1	2	
ポルトガル語B		1	1	2	1	1	1	3	1	1	1	3	1	1	1	3	
スペイン語A		1	1	2	1	0	1	2	1	1	0	2	1	1	1	3	
スペイン語B		1	1	2	1	1	1	3	1	1	1	3	1	1	1	3	
スペイン語C	○	1	1	2	1	1	1	3	1	1	1	3	1	0	1	2	

社会知識5				社会知識6						社会知識7				社会知識8				総 計	
①	②	③	計	①	②	③	④	⑤	⑥	計	①	②	③	計	①	②	③	計	
1	1	1	3	0	1	1	0	1	0	3	1	1	0	2	0	1	1	2	21
1	1	1	3	0	0	1	1	1	1	3	1	1	0	2	0	1	1	2	20
1	1	1	3	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1	1	2	17
1	1	1	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12
1	1	1	3	0	0	1	1	0	1	3	1	1	1	3	0	0	0	0	20
1	0	1	2	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	3	0	1	1	2	17

③聞く・話すテスト

	ロールプレイ1		ロールプレイ2		ロールプレイ3	
	質問タイプ	質問内容	質問タイプ	質問内容	質問タイプ	質問内容
中国語A			2	2		
ポルトガル語A			2	1		
ポルトガル語B	2	2			2	2
スペイン語A	1	2			1	1
スペイン語 B	2	1			2	1
スペイン語 C			3	2		

ロールプレイ4		ロールプレイ5		ロールプレイ6	
質問タイプ	質問内容	質問タイプ	質問内容	質問タイプ	質問内容
2	2			1	1
3	2			3	2
		2	2		
		1	1		
		2	1		
2	1			3	2

資料 5

文化庁「平成 27 年度地域日本語教育コーディネーター研修」

(公財)四日市文化まちづくり財団 西川美帆

【課題】やさしい日本語で生活ルール・緊急時などの対応マニュアルについて教えられるボランティアが少ない。

① 四日市国際交流センタースタッフと課題の掘り下げ

ボランティアの生活ルール・緊急時などの対応マニュアルに対して意識が低

② サロンボランティア意見交換会 (ボランティア 10 名、主催者 (市) 3 名、西川)
ボランティアから生活ルール・緊急時対応など教えたいと要望があった。

ボランティアの意識が低いというのは、思い込みだった！！

行動に移すにはツール (教材) が必要！

③ 調べました

<行政、企業などの資料>

同じようなものを違う立場の機関が沢山作っている。情報が溢れていて、見やすいものを選ぶのも大変

<日本語学習テキスト>

生活ルール、防災などを意識して作られているものも増加傾向にあるが、場面で入れても文法学習がないので、積んでいけな

絶対に知っておくべき項目があ

文法学習も大切

両者を組み入れた新しいテキストがない！ (新しい課題)

④新しい日本語テキスト <モデル>

レベル別日本語多読ライブラリー (アスク出版)

A5 サイズ 1 セット 6 冊入 1 冊 15P カラー

絵が大きく、日本語表現 OK

楽しいストーリーになっていて、笑える。

使いやすい、使いたい、使いたくなる教材 → 普及へ繋がる
テキストに入る前 5 分～20 分程度で終わるもの。

何冊目の何ページなのかで管理できる。



現状把握
課題設定

やさしい日本語で
生活ルール・緊急時などの対応マニュアル
について教えられるボランティアが少ない。

(公財)四日市市文化まちづくり財団

西川美帆

y_kyousei@yahoo.co.jp

1

連携

四日市市の計画

- 外国人が地域で暮らす一員となれるようにチェックできるものを作る。(3年計画2年目)

<1年目 チェックリストを作る意味、内容検討>

<2年目 市の計画 H27.9.24現在>

11月～12月 プレテスト(面接含め30分程度)

12月～1月 テスター研修(10名程度)

2月～3月 テスター研修修了者が能力判定(20名程度)

<3年目 教材作成>

2

現状把握
課題設定

課題掘り下げ

- 四日市国際交流センタースタッフと課題の原因を列挙(毎日クラス)

ボランティアの生活ルール・緊急時対応などの対応マニュアルに対する意識が低い。

- 四日市市(2か所)鈴鹿市(3か所)、亀山市(1か所)のボランティアスタッフにもヒアリング(週一クラス)

教科書が置いてあると、「生活ルール・緊急時対応」が必要な事とわかっていても、離れられない。
週一のクラスでは時間が取れない。
学習者の学びたいことを教えてやりたい。能力試験対策など。

3

ファシリテーション
現状把握
課題設定
リソースの把握・活用

ボランティアの意識

<10月20日 ボランティア意見交換会>

本当に意識が低いのであれば、よいチャンスなので、わかって頂こうと考えていた。

- 買い物の仕方、病院のことなど教えてほしい。
- 能力試験以外の日本語能力判定指標が欲しい。
- 緊急時対応・生活ルールなどをどこまで教えてらよいのか、わからない。ツールがない。

話す相手が変われば、意見も変わる。

ボランティアは少なくない。
教えるためのよりどころがいる。

教えやすい教材が必要(新しい課題)

あつた!

4

国、県、市、警察、消防、 国際交流協会、企業などの資料

内容は素晴らしいが、日本語教材として使おうとする
と…

- 初級学習者にとっては、難しい文型が使われている。
- 授業の中で説明するには、ボリューム大。
- 違う立場の機関が沢山作っているが同じようなものが多い。

絶対に知っておかなければならぬこともある。

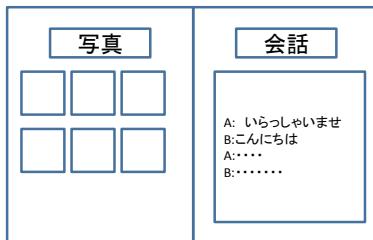


なんとか日本語教室で少しずつ入れていけないか。

5

SIFA(鈴鹿国際交流協会)の事例

- 市内日本語教室と会議を重ね、1つの教材を作成した。(2014年)「鈴鹿の生活」



・クオリティ高い。内容も素晴らしい。
 ①あいさつ ②買い物 ③病気 ④出かける
 ⑤地域社会 ⑥外食 おまけ:鈴鹿のことば
 ・鈴鹿市内の日本語教室には配布済
 ・自分たちで作ると、どこに何が載っているかよくわかる。
 ・リアルな写真で、非常に役立ったという声もあった。

普及しているか？

7

日本語教材用テキスト

- 生活者を意識しているテキストも増加傾向にあるが、非漢字圏の初級学習者にとっては、難しい。
- 地域に合った状況ですぐに使える文型が少ない。
- 緊急時などの概念がわかつてもテキストに出てくるのは、初級後半。

<テキストを使わなかったら…>

- 場面で入れると、文法が入っていないので、積んでいけない。既習か未習か管理が大変
- 次のボランティアにどう引き継ぐ？

行政などの資料と日本語学習を兼ねたものがあった方がよい。

6

新しい日本語テキストが必要

<モデル>

レベル別日本語多読ライブラリー アスク出版
 A5サイズ 1セット 6冊入 1冊 15P カラー
 絵が大きく、日本語表現OK、
 楽しいストーリーになっていて、笑える。



私が作るとすると、

「交通」「食べ物・買い物」「病院」「住宅」「防災」「地域の活動」の6分類に分ける。

「交通」→①徒歩 ②バス ③自転車 ④車 ⑤電車 ⑥緊急時

・15P ボリューム小

・緊急時最低限必要な文型に絞る。(もっとやさしい日本語 初級前半レベル)
 「〇〇は、どこですか？」などの文型をページの下の方に入れる。

8

四日市市多文化共生サロン 日本語教室

<三重県四日市市 笹川地区>

外国人集住地域で人口約10,000人に対し、1,500人が外国人。
 笹川8丁目、9丁目においては、人口の30%が外国人

<サロンと私の関係>

4年前入社 指定管理を受け財団がサロンを運営 管理者として常勤＋スタッフ2人)
→2年前から市の直営になり市がサロンを運営 日本語コーディネーターとして常勤
＋スタッフ4人)

・大人 月～金(10:00～11:30、13:30～15:00)
 第二、第四 日曜日(10:00～11:30)
 南米中心 実人数約100名(ブラジル人学校高校生～70代)

・子供 月、水、金(15:00～16:30)
 笹川西小学校、笹川東小学校、ブラジル人学校、南米中心児童生徒
 小学1年生～高校3年生まで(ブラジル中心) 実人数約30名

・ボランティア 約30名(20代～70代)

・日常平均 大人 5名(日曜:8名) 子ども 8名 ボランティア 5名